

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1858.

Erste Abtheilung.

X. Stück.

Ausgegeben und versendet am 12. Mai 1858.



DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

d l a

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1858.

Oddział pierwszy.

Zeszyt X.

Wydany i rozesłany dnia 12. Maja 1858.

43.

Revidirter deutsch-österreichischer Telegraphenvereins-Vertrag vom 16. November 1857.

(Reichs-Gesetz-Blatt, XII. Stück, N. 43, ausgegeben am 1. April 1858).

(Von Seiner k. k. Apostolischen Majestät am 28. December 1857, und auch von den übrigen contrahirenden Staaten bereits ratificirt.)

Wir Franz Joseph Der Erste,
von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich;
König von Ungarn und Böhmen, der Lombardei und Venedigs, von Dalma-
tien, Kroatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Illirien; Erzherzog von
Oesterreich; Großherzog von Krakau; Herzog von Lothringen, Salzburg, Steyer,
Kärnthen, Krain, Ober- und Nieder-Schlesien und der Bukowina; Großfürst
von Stebenbürgen; Markgraf von Mähren; gefürsteter Graf von Habsburg
und Tirol; Großwojwode der Wojwodschafft Serbien &c. &c.

thun kund und bekennen anmit:

Nachdem von Unserem Bevollmächtigten zu der in Stuttgart zusammengetretenen
fünften Conferenz des deutsch-österreichischen Telegraphen-Vereins und den Bevollmäch-
tigten für die deutschen Bundesstaaten: Preußen, Bayern, Sachsen, Hannover, Württem-
berg, Baden und Mecklenburg-Schwerin, sowie für das Königreich der Niederlande,—
eine Revision und Vervollständigung des Hauptvertrages über die Bildung eines deutsch-
österreichischen Telegraphen-Vereins vom 25. Juli 1850, und der bezüglichen Nachtrags-
Verträge vom 14. October 1851, 23. September 1853 und 29. Mai 1855 vorgenom-
men und von diesen Bevollmächtigten ein aus 28 Artikeln bestehender revidirter Tele-
graphen-Vereins-Vertrag verabredet und unterm 16. November 1857 unterzeichnet wor-
den ist, welcher von Wort zu Wort lautet, wie folgt:

Um die gegenwärtig in dem Hauptvertrage über die Bildung eines deutsch-öster-
reichischen Telegraphen-Vereins vom 25. Juli 1850 und den bezüglichen Nachtrags-
Verträgen vom 14. October 1851, 23. September 1853 und 29. Mai 1855 enthal-
tenen Bestimmungen zu revidiren, zu vervollständigen und in Einen Vertrag zusammen
zu fassen, haben die nachbenannten, in der Reihenfolge des Art. IV. der deutschen Bun-
des-Acte vom 8. Juni 1815 aufgeführten hohen Regierungen der deutschen Bundes-
staaten:

43.

Rewidowany Niemiecko-Austryacki traktat Związku telegrafowego z dnia 16. Listopada 1857.

(Dziennik Praw Państwa, Część XII, Nr. 43, wydana dnia 1. Kwietnia 1858).

(Ratyfikowany przez Jego C. K. Mość Apostolską dnia 28. Grudnia 1857 r., jako też przez inne Państwa kontraktujące).

My Franciszek Józef pierwszy,
z B o ż é j ł a s k i C e s a r z A u s t r y j a c k i ;
Krół Węgierski i Czeski, Lombardyi i Wenecyi, Dalmacyi, Kroacyi,
Sławonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi; Arcy-Książę Austryi; Wielki
Książę Krakowa; Książę Lotaryngii, Solnogradu, Styryi, Karyntyi,
Krainy, Wyższego i Niższego Szląska i Bukowiny; Wielki Książę
Siedmiogrodu; Margrabia Morawii; Uksiążęcony Hrabia Habsburga i
Tyrolu; Wielki Wojewoda Województwa Serbii i t. d. i t. d.

podajemy do wiadomości i oznajmiamy niniejszém:

Gdy przez pełnomocników Naszych na zebranej w Stuttgarcie piątej konferencyi Niemiecko-Austryackiego Związku telegrafowego, tudzież pełnomocników niemieckich Państw związkowych: Prus, Bawaryi, Saxonii, Hanoweru, Wirtembergu i Meklenburg-Skwierzynu, jako też Królestwa Niderlandów, przedsięwziętą została rewizya i uzupełnienie traktatu głównego o utworzeniu Niemiecko-Austryackiego związku telegrafowego z dnia 25. Lipca 1850, tudzież odnośnych traktatów dodatkowych z dnia 14. Października 1851 r., 23. Września 1853 r. i 29. Maja 1855 r., i przez tychże pełnomocników umówiony był i dnia 16. Listopada 1857 r. podpisany, rewidowany traktat związku telegrafowego, złożony z 28 artykułów, który dosłownie opiewa, jak następuje:

Chcąc zrewidować, uzupełnić i jednym objąć traktatem Postanowienia, zawarte obecnie w głównym traktacie o utworzeniu Niemiecko-Austryackiego związku telegrafowego z dnia 25. Lipca 1850 r., tudzież odnośnych traktatów dodatkowych z dnia 14. Października 1851 r., 23. Września 1853 r. i 29. Maja 1855, mianowały wymienione poniżej Wysokie Rządy Niemieckich Państw związkowych, przywiedzione kolejno w art. IV. Niemieckiego aktu związkowego z dnia 8. Czerwca 1815 roku:

Oesterreich, Preußen, Bayern, Sachsen, Hannover, Württemberg, Baden und Mecklenburg-Schwerin, sowie
das Königreich **der Niederlande,**
Bevollmächtigte ernannt, und zwar:

Oesterreich:

den kaiserlich-königlichen Ministerialrath Max Löwenthal;

Preußen:

den königlichen Telegraphen-Director Major Franz Chauvin;

Bayern:

den Vorstand des königl. Telegraphenamts, königl. Regierungs- und Oberpostrath
Carl Dyck;

Sachsen:

den königlichen Telegraphen-Director Carl Louis Galle;

Hannover:

den königlichen Oberbaurath Carl Joseph Gauß;

Württemberg:

den Präsidenten der königlichen Centralbehörde für die Verkehrs-Anstalten, Finanz-
minister von Knapp, Excellenz, und

den Vorstand des Telegraphenamts, Oberbaurath Ludwig von Klein;

Baden:

den Director der großherzoglichen Verkehrs-Anstalten Hermann Zimmer;

Mecklenburg-Schwerin:

den großherzoglichen Ministerialrath Dr. Eduard Meyer;

die Niederlande:

den königl. Divisions-Chef im Ministerium des Innern Wilhelm Constantin
Arnold Staring;

welche unter Vorbehalt höherer Genehmigung Nachstehendes vereinbart haben:

Art. 1.

Umfang des Vereins.

Als Linien und Stationen des deutsch-österreichischen Telegraphen-Vereins werden alle Telegraphen-Linien und Stationen angesehen, welche die Telegraphen-Verwaltungen der den Verein bildenden Staaten, sei es in den eigenen Staatsgebieten oder in den Gebieten anderer Staaten für den allgemeinen Verkehr unterhalten. Jeder Regierung bleibt jedoch vorbehalten, Linien und Stationen, welche sie zur unterseeischen Verbindung mit fremden, nicht zu Deutschland gehörigen Staaten anlegt, von der Eigenschaft als Vereins-Linien und Vereins-Stationen entweder auszuschließen, oder für die unterseeischen Linien abweichende Tarife vorzuschlagen.

Austryja, Prusy, Bawaryja, Saxonija, Hanower, Wirtemberg, Baden i Meklenburg-Skwierzyn, jako teżKrólestwo **Niderlandów,**

pełnomocników, a to:

Austryja:Cesarsko-Królewskiego Radcę Ministeryalnego *Maxymiliana Löwenthala;***Prusy:**Królewskiego Dyrektora telegrafów majora *Franciszka Chauvin;***Bawaryja:**Przełożonego Królewskiego urzędu telegrafowego, Królewskiego Radcę rządowego i Nadradcę pocztowego *Karola Dyck;***Saxonija:**Królewskiego Dyrektora telegrafów *Karola Ludwika Galle;***Hanower:**Królewskiego Nadradcę budownictwa *Karola Józefa Gauss;***Wirtemberg:**Prezydenta Królewskiej władzy centralnej dla zakładów obrotowych, Ministra Skarbu *Knapp,* Excellencyje, iPrzełożonego urzędu telegrafów, Nadradcę budownictwa *Ludwika Klein;***Baden:**Dyrektora Wielko-Książęcych zakładów obrotowych *Hermannna Zimmer;***Meklenburg-Skwierzyn:**Wielko-Książęcego Radcę Ministeryjalnego Dra *Edwarda Meyer;***Niderlandy:**Królewskiego Szefa dywizyi w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych *Wilhelma Konstantego Arnolda Staring;*

którzy z zastrzeżeniem wyższego zatwierdzenia zgodzili się na artykuły następujące:

Art. 1.

Jako linije i stacyje Niemiecko-Austryjskiego Związku telegrafowego uważane będą wszystkie telegrafowe linije i stacyje, które utrzymują administracyje telegrafów Państw związek tworzących dla obrotu powszechnego, czyto w terytoryjach Państw własnych, czy w terytoryjach Państw innych. Każdy atoli Rząd ma sobie zastrzeżone wyłączać linije i stacye, jakie zakłada celem podmorskiego połączenia z cudzemi, do Niemiec nie należącemi Państwami, z własności związkowych linij i stacyj, albo dla linij podmorskich przedkładać oddzielne taryfy.

Deutsche Staaten können dem deutsch-österreichischen Telegraphen-Vereine nur als wirkliche Mitglieder beitreten.

Außerdeutsche Staaten können mit dem deutsch-österreichischen Telegraphen-Vereine ferner nur in ein Vertrags-Verhältniß treten.

Jede Vereins-Regierung ist befugt, Verträge dieser Art mit Nachbarstaaten im Namen des Vereins zu schließen, insofern den Verträgen die Bestimmungen des Vereins zu Grunde gelegt werden. Die Zulassung von Bestimmungen, welche von den Principien des Vereins abweichen, darf nur mit Genehmigung sämtlicher Vereins-Regierungen stattfinden.

Art. 2.

Vereins-Correspondenz.

Den Vereins-Bestimmungen ist nur diejenige telegraphische Correspondenz unterworfen, von welcher die Linien zweier oder mehrerer Vereins-Verwaltungen berührt werden. Die Bestimmungen für die Correspondenz, welche nur die Linien einer Vereins-Verwaltung berührt, bleiben jeder Regierung überlassen.

Die von nichtvereinsländischen Stationen ausgehende oder dahin gerichtete telegraphische Correspondenz ist, falls sie die Linien mehrerer Vereins-Verwaltungen berührt, rücksichtlich der Beförderung im Bereiche des Vereins so zu behandeln, als wäre sie an dem Punkte, wo sie die Vereins-Linien zuerst berührt, aufgegeben, oder nach dem Punkte, wo sie die Vereins-Linien verläßt, bestimmt.

Das Bestehen einer Lücke auf Vereins-Linien oder die streckenweise Benützung ausländischer Telegraphen-Linien berimmt einer Depesche, welche die Linien mehrerer Vereins-Verwaltungen berührt, nicht den Charakter einer Vereins-Depesche.

Art. 3.

Directe Beförderung.

Jede Depesche muß von der Aufgabe bis zur Adress-Station so viel wie möglich ohne Umtelegraphirung befördert werden.

Um diesen Zweck möglichst vollständig zu erreichen, sind auf allen Stationen die vereinbarten Apparate und Schriftzeichen anzuwenden.

Zur Sicherung regelmäßiger Beförderung der Vereins-Correspondenz werden, nach näherer Verständigung der beteiligten Verwaltungen, zwischen den Stationen der verschiedenen Staaten besondere Leitungen mit übereinstimmender und dem Bedürfniß entspre-

Państwa Niemieckie przystąpić mogą do Niemiecko-Austryjskiego Związku telegrafowego tylko jako rzeczywiści członkowie.

Państwa pozaniemieckie mogą z Niemiecko-Austryjskim Związkiem telegrafowym wejść nadal tylko w kontraktowy stósunek.

Każdy Rząd związkowy umocowany jest do zawierania traktatów tego rodzaju z Państwami sąsiednimi w imieniu Związku, o ile traktaty te postanowienia związkowe biorą za podstawę. Przypuszczenie postanowień niezgodnych z zasadami Związku może jedynie mieć miejsce za przyzwoleniem wszystkich Rządów związkowych.

A r t. 2.

Postanowieniom związkowym podlega tylko ta korespondencyja telegraficzna, która się dotyka linii dwóch lub kilku administracyj związkowych. Postanowienia co do korespondencyi dotykającej linii jednej tylko administracyi związkowej pozostawia się każdemu Rządowi.

Korespondencyja
związku.

Korespondencyja telegraficzna, pochodząca ze stacyj Królew, nie należących do Związku, lub do tychże skierowana, jeżeli dotyka linii kilku administracyj związkowych, traktowaną być winna pod względem przesyłania w obrębie związkowym w ten sposób, jak gdyby podaną była w punkcie, w którym naprzód dotyka linii związkowych, lub przeznaczoną do punktu, w którym linije związkowe opuszcza.

Istnienie przerwy na liniach związkowych, lub częściowe użytkowanie z zagranicznych linii telegrafowych, nie odbiera depeszy, dotykającej linii kilku administracyj związkowych, charakteru depeszy związkowej.

A r t. 3.

Każda depesza przesyłaną być winna od stacyi podania aż do stacyi adresu, o ile możności bez przetelegrafowania.

Przesyłka
bezpośrednia.

Ażeby cel ten jak najdokładniej osiągnąć, używane być winny na wszystkich stacyjach przyjęte w ugodzie aparaty i znaki piśmienne.

Dla zabezpieczenia regularnego przesyłania korespondencyi związkowej utrzymywane będą za bliższym porozumieniem się administracyj interesowanych pomiędzy stacyjami Państw różnych osobne kondukty ze zgodną i potrzebie odpowiednią

chender Anzahl Drähte unterhalten, die vorzugsweise nur für den Vereins-Verkehr zu benützen, und die bei ruhender Vereins-Correspondenz für diese offen zu halten sind.

Die Beförderung der Vereins-Correspondenz soll für gewöhnlich auf dem der Meilenzahl nach kürzesten Wege geschehen, es sei denn, daß mit Rücksicht auf den Andrang der Depeschen und die vorhandenen Verbindungen auf einem längeren Wege eine schnellere Ueberkunft zu erwarten steht.

Art. 4.

Gegenseitige Mittheilungen.

Die Mitglieder des Vereins werden sich gegenseitig alle den Telegraphendienst betreffenden neuen Einrichtungen und Vervollkommnungen mittheilen.

Außerdem wird jede Telegraphen-Verwaltung am Ende eines jeden Halbjahres allen anderen eine Zeichnung ihres Telegraphennetzes übersenden, aus welcher die Anzahl der Drähte, sowie die Namen der Stationen und deren Lage an den Drähten mit besonderer Bezeichnung der Uebertragungs-Stationen zu ersehen, und worin die für den Vereins-Verkehr bestimmten Drähte speciell bezeichnet sind, und eine kurze Beschreibung beifügen, aus welcher die Art des bezüglichen Dienstbetriebes zu ersehen ist.

Von jeder Eröffnung einer neuen Telegraphen-Station ist sich gegenseitig unter genauer Bezeichnung ihrer telegraphischen Verbindung Mittheilung zu machen.

Ebenso ist jede Schließung einer Station den anderen Vereins-Verwaltungen kundzugeben.

Art. 5.

Zusicherung gegenseitiger Beförderung.

Die Vereins-Regierungen sichern sich gegenseitig die möglichst schnelle und genaue Ueberlieferung der von ihren Stationen angenommenen Vereins-Depeschen zu. Außer in den vertragsmäßig festgesetzten Fällen (siehe Art. 12) dürfen Vereins-Depeschen nicht zurückgewiesen, noch dürfen solche unterdrückt werden.

Eine Gewähr für die richtige Ueberkunft der Depeschen, sowie für deren Ueberkunft innerhalb einer bestimmten Zeit wird nicht übernommen. Hat nach Maßgabe der in dem vereinbarten Reglement enthaltenen Bestimmungen eine Rückerstattung von Gebühren wegen Verlust, Verzögerung oder Verstümmelung von Depeschen stattzufinden, so ist diejenige Verwaltung zu Zahlung des zurückzuerstattenden Betrags verpflichtet, auf deren Linien der Verlust, die Verzögerung oder die Verstümmelung erfolgt ist.

ilością drutów, które przedewszystkiém używane będą dla obrotu związkowego i które, gdy korespondencyja związkowa spoczywa, dla téjże otwartemi być winny.

Zazwyczaj przesyłanie korespondencyi związkowej odbywać się ma drogą najkrótszą wedle ilości mil, chyba że ze względu na natłok depesz i komunikacyje istniejące, oczekiwać można na drodze dłuższej przewazy rychlejszej.

A r t. 4.

Członkowie związku komunikować sobie będą nawzajem wszelkie, służby telegrafowej dotyczące nowe urządzenia i udoskonalenia.

Komunikacyje
wzajemne.

Oprócz tego prześle każda administracyja telegrafów z końcem każdego półroczu wszystkim innym rysunek swój sieci telegrafowej, na której widzieć można ilość drutów, jako téż imiona stacyj i ich położenie przy drutach ze szczególném oznaczeniem stacyj przenośnych, a na której druty, przeznaczone dla obrotu związkowego, specjalnie są oznaczone, tudzież dołączy krótki opis, określający sposób dotyczącego obrotu służbowego.

O każdym otwarciu nowej stacyi telegrafowej uczynioną będzie wzajemna komunikacyja z dokładném oznaczeniem jej telegraficznego połączenia.

Podobnie należy uwiadomić inne administracyje związkowe o każdym zamknięciu stacyi.

A r t. 5.

Rządy związkowe zaręczają sobie nawzajem jak najspieszniejsze i najdokładniejsze przesyłanie przyjętych przez ich stacye depesz związkowych. Oprócz ustanowionych w umowie wypadków (patrz art. 12) depesze związkowe nie mogą być odrzucone, ani téż przytłumiane.

Zaręczenie
wzajemnego przesy-
łania.

Nie bierze się rękojmi za dokładne przejście depesz, ani téż za dojscie ich przed upływem czasu pewnego. Jeżeli w miarę postanowień, zawartych w umówionym regulaminie nastąpić ma zwrócenie należytości z powodu straty, spóźnienia lub uszkodzenia depesz, obowiązana tedy jest ta administracyja do zapłacenia kwoty, zwróconą być mającej, na której liniach nastąpiła strata, opóźnienie lub uszkodzenie.

Jede Vereins-Regierung ist befugt, einzelne oder sämtliche Linien für alle oder für gewisse Arten der Correspondenz zeitweise außer Betrieb zu setzen; doch soll dieß bloß in den äußersten Fällen, z. B. in Kriegszeiten u. dgl. geschehen. Sobald ein solcher Fall eintritt müssen die übrigen Vereins-Regierungen hievon in Kenntniß gesetzt werden.

Art. 6.

Bewahrung des Telegraphen-Geheimnisses.

Die Vereins-Regierungen werden Sorge tragen, daß die Mittheilung von Depeschen an Unbefugte verhindert, und daß das Telegraphen-Geheimniß überhaupt in jeder Beziehung auf das Strengste gewahrt werde.

Art. 7.

Berechtigung zur Benützung der Telegraphen.

Die Benützung der Telegraphen der Vereins-Regierungen steht Jedermann ohne Ausnahme zu.

Art. 8.

Wohin Depeschen gerichtet werden können.

Telegraphische Depeschen können nach allen Orten aufgegeben werden, wohin die Beförderung ganz oder theilweise durch den Telegraphen möglich ist. Befindet sich am Bestimmungsorte keine Telegraphen-Station, so geschieht die Weiterbeförderung von der äußersten, beziehungsweise der von dem Aufgeber bezeichneten Telegraphen-Station entweder durch die Post, mittelst Estafette oder durch Cypressboten.

In denjenigen Vereins-Staaten, in welchen die Eisenbahnbetriebs Telegraphen zur Beförderung von Staats-Depeschen mitbenützt werden, soll es den Vereins-Regierungen frei stehen, auch Vereins-Privatdepeschen auf den Wunsch der Absender von einem Staats-telegraphen-Stationenorte aus in der Richtung der Staats-telegraphen-Linie, mittelst Eisenbahn-Telegraphen nach einem mit einem Staats-telegraphen-Bureau nicht versehenen Orte zu befördern.

Den einzelnen Verwaltungen bleibt es übrigens überlassen, den Verkehr zwischen den Vereins-Stationen und den Stationen der Eisenbahnbetriebs-Telegraphen besonders zu ordnen.

Art. 9.

Zeit für die Aufgabe der Depeschen.

Die Telegraphen-Stationen zerfallen rücksichtlich der Zeit, während welcher sie für die Annahme und Beförderung der Depeschen offen zu halten sind, in drei Classen, nämlich:

- a) Stationen mit Tag- und Nachtdienst;
- b) Stationen mit vollem Tagesdienst, und
- c) Stationen mit beschränktem Tagesdienst.

Każdy Rząd związkowy upoważniony jest do wyjęcia na czas pewny z obrotu pojedynczych lub wszystkich linii dla wszelkiej lub pewnych rodzajów korespondencyj; co wszelako nie powinno nastąpić tylko w ostatecznych wypadkach np. w czasie wojny i t. p. Skoro wypadek taki nastąpi, inne Rządy związkowe muszą o tém być uwiadomione.

A r t. 6.

Rządy związkowe starać się o to będą, ażeby osobom nie upoważnionym nie komunikowano depesz, i ażeby telegrafowa tajemnica w ogólności w każdym względzie najściślej zachowaną była.

Zachowanie telegrafowej tajemnicy.

A r t. 7.

Każdy bez wyjątku używać może telegrafów Rządów związkowych.

Uprawnienie do używania telegrafów.

A r t. 8.

Depesze telegraficzne pedane być mogą do wszystkich miejsc, do których możebne jest przesyłanie telegrafem w zupełności lub częściowo. Jeżeli w miejscu przeznaczenia nie ma stacyi telegrafowej, tedy dalsza przesyłka z ostatecznej, względnie przez podawcę oznaczonej stacyi telegrafowej nastąpi przez pocztę, za pomocą sztafety, lub przez umyślnego.

Dokąd depesze skierowane być mogą.

W tych Państwach związkowych, w których używają telegrafów obrotu kolejowego do przesyłania depesz rządowych, wolno jest Rządom związkowym przysyłać także prywatne depesze związkowe na życzenie przesyłających z miejsca stacyi telegrafu rządowego w kierunku linii telegrafów rządowych za pomocą telegrafów kolei żelaznej do miejsca nie opatrzonego biórem telegrafu rządowego.

Pozostawia się zresztą pojedynczym administracyjom urzędzić z osobną obrót pomiędzy stacyjami związkowymi i stacyjami telegrafowymi obrotu kolei żelaznej.

A r t. 9.

Stacje telegrafowe rozpadają się co do czasu, kiedy one otwarte być winny dla przyjmowania i przesyłania depesz, na trzy klasy, mianowicie:

Czas co do podania depesz.

- a) stacje ze służbą dzienną i nocną;
- b) stacje z pełną służbą dzienną i
- c) stacje z ograniczoną służbą dzienną.

Die Dienststunden und die Bedingungen werden durch das Reglement bestimmt

Art. 10.

Zeitbestimmung.

Die Uhren aller Telegraphen-Stationen einer und derselben Vereins-Verwaltung werden nach der mittlern Zeit der Central-Station gerichtet.

Art. 11.

Classification und Erfordernisse der Depeschen.

In Bezug auf die Behandlung der telegraphischen Depeschen sind zu unterscheiden:

- a) Staats-Depeschen der dem Verein angehörigen, sowie der vertragsmäßig berechtigten Regierungen;
- b) Dienst-Depeschen, welche sich ausschließlich auf den Telegraphendienst beziehen oder dringende Maßregeln oder schwere Unfälle auf Eisenbahnen betreffen;
- c) Privat-Depeschen.

Das Original jeder zu befördernden Depesche muß in solchen Buchstaben und Zeichen deutlich geschrieben sein, welche sich durch den Telegraphen wiedergeben lassen.

Staats-Depeschen können in beliebiger Sprache abgefaßt oder chiffriert aufgeliefert werden.

Bei allen andern Depeschen ist die Fassung in deutscher oder französischer Sprache Regel. Die Vereins-Verwaltungen machen sich diejenigen Telegraphen-Stationen namhaft, wo auch Depeschen in niederländischer, englischer oder italienischer Sprache zugelassen werden.

Für Dienst-Depeschen zwischen den Vorständen der Telegraphen-Central-Verwaltungen ist die Anwendung von Chiffren ebenfalls gestattet.

Welche Depeschen jede einzelne der Vereins-Regierungen als ihre Staats-Depeschen betrachtet zu sehen wünscht, hängt von ihrem Ermessen ab, jedoch müssen sie als Staats-Depeschen bezeichnet und durch Siegel oder Stempel als solche beglaubigt sein.

Art. 12.

Controlirung des Inhalts der Depeschen.

Eine Controlle über die Zulässigkeit der Beförderung von Staats-Depeschen mit Rücksicht auf ihren Inhalt steht den Telegraphen-Stationen nicht zu.

Dagegen können Privat-Depeschen, deren Inhalt gegen die Gesetze verstößt oder aus Rücksichten des öffentlichen Wohles und

Godziny służby i warunki oznaczone będą regulaminem.

A r t. 10.

Zegary wszystkich stacyj telegrafowych jednej i téjże samej administracji związkowej regulowane będą wedle średniego czasu stacyi centralnej.

Oznaczenie czasu.

A r t. 11.

Pod względem traktowania depesz telegraficznych rozróżnić należy:

Klasyfikacja
i wymagalności
depesz.

- a) Depesze rządowe, rządów do związku należących jako téż upoważnionych na mocy traktatu;
- b) Depesze służbowe, odnoszące się wyłącznie do służby telegrafowej, lub dotyczące pilnych środków albo wielkich nieszczęść na kolejach żelaznych;
- c) depesze prywatne.

Oryginał każdej depeszy, przesłaną być mającej, pisany być musi wyraźnie takimi głoskami i znakami, które telegrafem oddanemi być mogą.

Depesze rządowe ułożone być mogą w jakimkolwiek języku lub podane w cyfrach.

Dla wszelkich innych depesz przeznacza się w zasadzie język niemiecki lub francuzki. Administracje związkowe wymieniają sobie te stacje telegrafowe, w których przypuszczane także będą depesze w języku niderlandzkim, angielskim lub włoskim.

Dla depesz służbowych pomiędzy przełożonymi centralnych administracyj telegrafowych dozwala się także używania cyfer.

Jakie depesze każdy z osobna Rząd związkowy życzy sobie mieć uważane jako depesze rządowe, zawisło od jego zdania, takowe jednak muszą być oznaczone jako depesze rządowe i uwierzytelnione jako takie pieczęcią lub stęplem.

A r t. 12.

Względem przypuszczalności przesyłania depesz rządowych ze względem na ich treść nie przysłuża kontrola stacyjom telegrafowym.

Kontrolowanie
treści depesz.

Prywatne jednak depesze, których treść przeciwną jest ustawom, lub uważaną będzie za nieprzypuszczalną z powo-

der Sittlichkeit für unzulässig erachtet wird, von der Annahme und Weiterbeförderung ausgeschlossen werden.

Art. 13.

Reihenfolge der Telegra-
phirung und Richtungs-
wechsel.

Die Beförderung der Vereins-Depeschen von jeder Station aus auf derselben Linie geschieht der Regel nach in der Reihenfolge, in welcher sie entweder bei der Station angeliefert werden oder telegraphisch zu derselben gelangen. Den Vorrang hiebei haben jedoch jederzeit die Staats-Depeschen und unter diesen wieder diejenigen, welche von den betreffenden Staatsoberhäuptern, Ministerien oder Gesandtschaften abgesandt werden.

Dringende Dienst-Depeschen gehen den Privat-Depeschen voran.

Die begonnene Abtelegraphirung einer Depesche darf durch den Hinzutritt später angelieferter Depeschen einer höhern Classe nur in den dringendsten Fällen unterbrochen werden. Zwischen zwei in directer Correspondenz stehenden Stationen sind die Depeschen, sofern sie derselben Rangklasse angehören, in Bezug auf ihre Richtung alternirend zu befördern.

Art. 14.

Grundlage der Tarife.

Für die Ermittlung der Beförderungs-Gebühren wird einerseits die Wortzahl der Depesche, andererseits die Entfernung, auf welcher die Depesche zu befördern ist, zu Grunde gelegt. Bleibt die Depesche innerhalb des Gebiets des deutsch-österreichischen Telegraphen-Vereins, so wird die directe Entfernung zwischen der Aufgabe- und der Adreß-Station;— bewegt sie sich zwischen dem Vereinsgebiete und dem Auslande, so wird die directe Entfernung zwischen der Vereins-Station und dem betreffenden Gränzpunkte, und geht sie durch das Vereinsgebiet, so wird die directe Entfernung zwischen dem Ein- und Ausgangspunkte des Vereinsgebietes berechnet.

Bei Depeschen von und nach dem Auslande treten den Vereins-Gebühren noch die ausländischen Beförderungs-Gebühren hinzu.

Um eine feste Grundlage für die Taxirung dieser Depeschen zu gewinnen, werden die Regierungen bestimmte Taxorte an den Vereins-Gränzen für den Eintritt und den Ausgang der Depeschen gemeinschaftlich feststellen, und wo möglich sich über gewisse Entfernungen einigen, welche ohne Rücksicht auf den wirklich benützten Weg bei der Berechnung zur Anwendung kommen.

dów dobra publicznego i obyczajności, wykluczone są od przyjmowania i dalszego przesyłania.

A r t. 13.

Przesyłanie depesz związkowych z każdej stacyi na tój samej linii odbywa się w zasadzie w tój kolejności, w której u stacyi podane zostały lub do niej drogą telegraficzną przybyły. Pierwszeństwo przytém mają jednak zawsze depesze rządowe, a pomiędzy temi znowu te, które przesyłane są przez dotyczących Panujących, Ministerstwa lub Poselstwa.

Kolejność telegrafowania i zmiana w kierunku.

Pilne depesze służbowe mają pierwszeństwo przed prywatnemi.

Rozpoczęte telegrafowania depeszy przerwaniem być może za nadejściem później oddanych depesz wyższej klasy tylko w wypadkach bardzo nagłych. Pomiedzy dwoma stacyjami, zostającymi w bezpośredniej korespondencyi depesze, o ile do tój samej należą rangi, przesyłane być winny kolejną przemieną ze względu na ich kierunek.

A r t. 14.

W obliczeniu należitości za przesyłkę bierze się za podstawę raz ilość wyrazów depeszy, powtóre, oddalenie w jakim depesza ma być przesłana. Jeżeli depesza pozostanie wewnątrz terytoryjum Niemiecko-Austryjackiego Związku telegrafowego, obliczone tedy będzie proste oddalenie między stacyją podania i adresy;— jeżeli idzie między obrębem związkowym i za granicą, tedy proste oddalenie pomiędzy stacyją związkową, i dotyczącym punktem granicznym, a jeżeli idzie przez terytoryjum związkowe, tedy proste oddalenie pomiędzy punktem wejścia i wyjścia terytoryjum związkowego.

Podstawa taryf.

Przy depeszach z zagranicy i do niej dołączają się jeszcze do należitości związkowych zagraniczne należitości od przesyłki.

Ażeby mieć stałą podstawę dla taxowania tych depesz, ustanowią spólnie Rządy pewne miejsca taxowania na granicach związkowych dla wejścia i wyjścia depesz, i porozumieją się o ile możności względem pewnych oddaleń, zastosowanemi być mających w obliczaniu bez względu na drogę rzeczywiście użytą.

Als Grundlage für die Gebühren-Erhebung, dienen eigens dazu bestimmte Zonen-Verzeichnisse und Zonenkarten.

Art. 15.

Specielle Tagbestimmungen.

Die Einheit der Beförderungs-Gebühren bildet je nach der Währung, welche bei der Aufgabe-Station besteht, der Satz von 12 Sgr. = 36 Kreuzer österreichisch = 42 Kreuzer süddeutsch = 70 Centz niederländisch = 1 1/2 Francs für die einfache Depesche.

Eine einfache Depesche ist eine solche, welche nicht mehr als 20 Worte enthält.

Für jede folgenden 10 Worte wird jedesmal die Hälfte der Einheits-Gebühr mehr erhoben, so daß Depeschen mit 21 bis 30 Worten 18 Sgr., dergleichen mit 31 bis 40 Worten 24 Sgr. u. s. f. kosten.

Die Zonen bestimmen sich durch directe Entfernungen (Luftlinien) in der Weise, daß die ersten 10 geographischen Meilen die erste, die folgende 15 geographischen Meilen die zweite, die nächstfolgenden 20 geographischen Meilen die dritte und sofort immer die um fünf Meilen vergrößerte Meilenzahl eine weitere Zone bildet.

Die nach Maßgabe der Wortzahl für die erste Zone ermittelte Gebühr steigt jedesmal um denselben Betrag für jede folgende Zone.

Die Reglementsmäßigen Gebühren für die Weiterbeförderung von Depeschen nach außerhalb der Telegraphen-Linien gelegenen Orten oder für Depeschen, welche vermittelt Eisenbahnbetriebs-Telegraphen weiter zu bringen sind, werden jedesmal bei der Aufgabe mit erhoben und der Verwaltung der Adreß-Station vergütet.

Art. 16.

Gebühren-Erhebung.

Bei Aufgabe der Depeschen sind sämtliche dafür zu zahlenden Gebühren in Voraus zu entrichten, und haben nur die den Telegraphendienst betreffenden Depeschen Anspruch auf gebührenfreie Beförderung.

Art. 17.

Abrechnungen des deutsch-österreichischen Telegraphen-Vereins.

Zur Ermittlung und Ausgleichung der wechselseitigen Zahlungen und Forderungen der einzelnen Verwaltungen des deutsch-österreichischen Telegraphen-Vereins für die gegenseitige Benützung der Vereins-Linien finden nach regelmäßigen Zeitabschnitten Abrechnungen Statt.

Za podstawę w pobieraniu należności służą spisy stref i karty stref, umyślnie ku temu przeznaczone.

A r t. 15.

Jedność należności za przesyłkę tworzy wedle waluty istniejącej w stacyi podania, pozycya

Specyjalne
oznaczenia taxy.

12 gr. sr. = 36 krajcarów austryjskich = 42 krajcarów południowo-niemieckich = 70 centymów niderlandzkich = 1 ½ franka

od depeszy pojedynczej.

Pojedynczą depeszą jest ta, która nie zawiera więcej jak 20 wyrazów.

Za każde 10 wyrazów następnych opłaca się połowę pojedynczej należności, tak iż depesze o 21 do 30 wyrazów kosztują 18 gr. sr., podobnie o 31 do 40 wyrazów 24 gr. sr., i t. d.

Strefy oznaczają się prostym oddaleniem (linijami powietrznymi) w ten sposób, że pierwszych 10 mil geograficznych tworzy strefę pierwszą, następnych 15 mil geograficznych drugą, następnych potem 20 mil geograficznych trzecią i tak dalej każda o pięć mil powiększona ilość mil strefę dalszą.

Należność, obliczona w miarę liczby wyrazów dla strefy pierwszej podnosi się zawsze o tę samą kwotę dla każdej następnej strefy.

Zgodne z regulaminem należności od dalszego przesyłania depesz do miejsc, położonych poza linijami telegraficznymi lub od depesz, mających być dalej przesyłanymi za pomocą telegrafów obrotu kolei żelaznej, podniesione będą przy każdym podaniu i wynagrodzone administracyi stacyi adresowej.

A r t. 16.

Przy podawaniu depesz złożone z góry być winny wszelkie należności za to opłaconemi być mające i tylko depesze, dotyczące służby telegrafowej mają prawo do wolnej od należności przesyłki.

Podniesienie
należności.

A r t. 17.

Celem wyśledzenia i wyrównania wzajemnych wypłat, i należności pojedynczych administracyj Niemiecko-Austryjskiego związku telegrafowego, za wzajemne użytkowanie linii związkowych, odbywają się obrachunki w regularnych czasu okresach.

Obrachunki Niemiecko-Austryjskiego związku telegrafowego.

A r t. 18.

Gegenstand der Vereins-
Abrechnung.

Die zur Beförderung telegraphischer Depeschen aufkommenden Telegraphirungs- und anderen Gebühren fließen in die Vereins-Casse und bilden den Gegenstand der Vereins-Abrechnung, beides nach Maßgabe der dießfalls vereinbarten Instruction.

A r t. 19.

Theilung des Vereins-
Einkommens.

Die Vereins-Gebühren werden unter die Vereins-Mitglieder nach Verhältniß der, ohne Rücksicht auf die Anzahl der Drähte, als eine einzige Linie gedachten Gesamtlänge der in jedem einzelnen Staate am ersten Tage jedes Quartals im Betriebe gewesenen Telegraphen-Linien (nach Zonen berechnet) und nach Verhältniß der Anzahl der im Laufe des betreffenden Quartals von jeder Vereins-Verwaltung beförderten (d. i. abgegangenen, angekommenen und durchgegangenen) Vereins-Depeschen vertheilt.

Die Vertheilung erfolgt in der Art, daß die Summe der Depeschen eines Vereinsstaates (wobei Depeschen von 20 Worten und darunter als einfache, von 21 bis zu 40 Worten als doppelte, von 41 bis 60 Worten als dreifache u. s. w. gerechnet werden), multiplicirt mit der höchsten Zonenzahl desselben, die Verhältnißzahl ergibt, nach welcher dieser Staat an der Gesamt-Einnahme des Vereins in dem betreffenden Zeitabschnitte Theil zu nehmen hat.

Bei außerterminlichem, d. h. nicht mit dem Beginne eines Quartals stattfindenden Beitritte einer neuen Verwaltung zum deutsch-österreichischen Telegraphen-Vereine soll das Theilnahme-recht der neu hinzutretenden Verwaltung an dem Vereins-Einkommen von dem Tage des Beitrittes ab, welcher jedoch nur der erste Tag eines Monats sein darf, beginnen.

A r t. 20.

Central-Organ für die
Vereins-Abrechnungen.

Eine von den Vereins-Mitgliedern aus ihrer Mitte gewählte Telegraphen-Verwaltung unterzieht sich als Central-Organ der Beforgung des Vereins-Abrechnungsgeschäfts auf Grundlage der dießfalls vereinbarten Instruction.

Der Aufwand für diese Geschäftsbeforgung wird von sämtlichen Vereins-Verwaltungen nach Maßgabe ihres Antheils an der Gesamt-Einnahme getragen.

A r t. 21.

Abrechnungs-Perioden.

Für jedes Kalender-Quartal wird eine besondere Vereins-Abrechnung aufgestellt.

A r t. 18.

Należytości telegrafowania i inne, powstające z przesyłania depesz telegraficznych, wpływają do kasy związkowej i stanowią przedmiot obliczenia związkowego w obu względach w miarę instrukcyi, na którą się w tym przedmiocie zgodzono.

Przedmiot obliczenia
związkowego.

A r t. 19.

Należytości związkowe rozdzielone będą pomiędzy członków związku w stósunku do całkowitej długości pomyślanej, bez względu na ilość drutów, jako jedyna linija linii telegraficznych (obliczonych wedle stref), jakie w każdym pojedynczym Państwie były w obrocie pierwszego dnia każdego kwartału, tudzież w stósunku ilości depesz związkowych, przesłanych (t. j. odeszłych, przybyłych i przeszłych) przez każdą administracyję związkową w biegu dotyczącego kwartału.

Podział przychodu
związkowego.

Rozdzielenie nastąpi w ten sposób, iżby summa depesz jednego Państwa związkowego (przyczém depesze o 20 wyrazach i niżej policzone będą za depeszę pojedynczą, o 21 aż do 40 wyrazów za podwójną, o 41 do 60 wyrazów za potrójną i t. d.) pomnożona najwyższą ilością stref tegoż, wydała liczbę stósunkową, wedle której to Państwo ma wzięść udział w całkowitym dochodzie związku w dotyczącym okresie czasu.

Gdy nowa administracyja przystępuje do Niemiecko-Austryjskiego związku telegrafowego poza terminem t. j. nie z początkiem kwartału, tedy prawo udziału administracyi nowoprzystępującej w przychodzie związkowym rozpocznie się z dniem przystąpienia, który wszakże nie może być tylko dzień pierwszy miesiąca.

A r t. 20.

Administracyja telegrafów wybrana przez członków związku z ich grona bierze na siebie jako organ centralny sprawę obrachunku związkowego na podstawie instrukcyi, na jaką się w tym względzie zgodzono.

Centralny organ dla
obrachunków związkowych.

Koszt podejmowania téj sprawy ponoszony będzie przez stkie administracyje związkowe w miarę ich udziału w przychodzie całkowitym.

A r t. 21.

Z każdego kwartału kalendarzowego ułożoném będzie oddzielne obliczenie związkowe.

Okresy obliczenia.

Die Vereins-Verwaltungen haben dem Central-Organ, als Material dazu, spätestens nach Ablauf von 3 Monaten nach jedem Quartalschlusse, Nachweisungen der am ersten Tage des Quartals im Betriebe gewesenen Telegraphen-Linien, sowie der auf ihren Linien beförderten Vereins-Depeschen zu übersenden.

Das Central-Organ hat sodann auf Grund dieses Materials mit möglichster Beschleunigung die Vereins-Abrechnungen aufzustellen und den Vereins-Verwaltungen mitzutheilen.

Art. 22.

Saldirung.

Spätestens vier Wochen nach Empfang der Abrechnungen haben die mit Zahlungen abschließenden Vereins-Verwaltungen die ermittelten Sollbeträge dem Central-Organ bar zu übersenden, und das Central-Organ ist wiederum gehalten, sofort nach Eingang sämtlicher Zahlungen denjenigen Verwaltungen, für welche sich Forderungen ergeben haben, letztere aus den empfangenen Barmitteln zu vergüten.

Art. 23.

Aufbewahrung der Originale der Depeschen.

Die Originale der aufgegebenen Depeschen, sowie die Papierstreifen mit der telegraphischen Schrift und die Niederschriften der aufgenommenen Depeschen werden mindestens ein Jahr lang in einer das Geheimniß sichernden Weise aufbewahrt und können dann vernichtet werden.

Art. 24.

Telegraphen-Conferenz.

Zum Behufe der Fortbildung des deutsch-österreichischen Telegraphen-Vereins findet nach Bedürfniß zeitweise ein Zusammentritt von Abgeordneten der Vereins-Regierungen Statt.

Art. 25.

Beilagen des Vereins-Vertrages.

Das diesem Vertrage angeschlossene Reglement (Anlage A) und die Dienstanweisung bilden integrirende Bestandtheile desselben, können jedoch unbeschadet des Vertrages im gemeinsamen Einverständnisse der Vereins-Verwaltungen geändert werden.

Art. 26.

Dauer des Vertrages.

Gegenwärtiger Vertrag tritt am 1. April 1858 in Wirksamkeit, und bleibt für die Dauer von sechs Jahren in Kraft.

Sofern derselbe nicht spätestens ein Jahr vor dessen Ablauf gekündigt wird, soll er auf weitere sechs Jahre, und sofort von sechs zu sechs Jahren als verlängert angesehen werden.

Administracje związkowe przesłać winny organowi centralnemu, jako materyjał ku temu, najdalej po upływie 3 miesięcy po każdym zamknięciu kwartału, wykazy linii telegraficznych, jakie były w obrocie pierwszego dnia kwartału, jako też depesz związkowych przesłanych na ich liniach.

Organ centralny zestawí potóm na podstawie tego materyjału z najmożliwszym pośpiechem obrachunki związkowe i udzieli je administracjom związkowym.

A r t. 22.

Najdalej w cztery tygodnie po odebraniu obrachunków, administracje związkowe załatwiające wypłaty przesłać winny organowi centralnemu wysłedzone kwoty saldowe, a znów organ centralny jest obowiązany, zaraz po nadejściu wszystkich wypłat tym administracjom, względem których okazały się należytości, takowe z odebranych gotowizną środków wynagrodzić.

Saldowanie.

A r t. 23.

Oryginały depesz podanych, jako też paski papieru z piśmem telegraficzném i spisy depesz przyjętych przechowane będą przynajmniej rok w sposób tajemnicę zapewniający, poczem zniszczone być mogą.

Zachowanie depesz oryginalnych.

A r t. 24.

Celem wykształcenia Niemiecko - Austryjskiego związku telegrafowego, odbywać się będzie w pewnych okresach czasu wedle potrzeby zgromadzenie delegatów Rządów związkowych.

Konferencyja telegrafowa.

A r t. 25.

Załączony do tego traktatu regulamin (dodatek A), tudzież instrukcyja służbowa, stanowią jego części składowe, zmienione jednak być mogą bez nadwężenia traktatu za spólném porozumieniem się administracyj związkowych.

Dodatki do traktatu związkowego.

A r t. 26.

Traktat niniejszy wchodzi w działalność z dniem 1. Kwietnia 1858 i obowiązywać będzie przez przeciąg lat sześciu.

Trwanie traktatu.

Jeżeli takowy nie będzie wypowiedziany przynajmniej rok przed jego upływem, tedy uważanym będzie za przedłużony na dalsze sześć lat i t. d. od sześciu do sześciu lat.

A r t. 27.

Aufhebung der früheren
Verträge.

Die im Eingange dieses Vertrages genannten früheren Verträge treten mit dem 1. April 1858 außer Kraft.

A r t. 28.

Ratification.

Die Ratification dieses Vertrages soll binnen zwei Monaten von heute an in der Weise erfolgen, daß jede der hohen Vereins-Regierungen ihre Ratifications-Urkunde im Correspondenzwege an die königlich-Württembergische Regierung gelangen und letztere nach Eingang sämtlicher Erklärungen das Ergebniß derselben nebst ihrer eigenen Erklärung den sämtlichen übrigen Vereins-Regierungen binnen drei Monaten, von heute an, zugehen läßt.

So geschehen

Stuttgart, den 16. November 1857.

(LS) **Max Löwenthal** m. p.

(LS) **Franz Chauvin** m. p.

(LS) **Carl Dyck** m. p.

(LS) **Carl Louis Galle** m. p.

(LS) **Carl Joseph Gauß** m. p.

(LS) **E. v. Knapp** m. p.

(LS) **Ludwig v. Klein** m. p.

(LS) **Hermann Zimmer** m. p.

(LS) **Eduard Meyer** m. p.

(LS) **Wilhelm Constantin Arnold Staring** m. p.

So haben wir nach Prüfung sämtlicher Bestimmungen dieses Vertrages denselben gutgeheißen und genehmigt, versprechen auch mit Unserm kais. Worte, für Uns und Unsere Nachfolger, denselben seinem ganzen Inhalte nach getreu zu beobachten und beobachten zu lassen.

Zu dessen Bestätigung haben Wir gegenwärtige Urkunde eigenhändig unterzeichnet und selber Unser kais. Siegel beidrücken lassen.

So geschehen in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien am 28. December des Jahres 1857, Unserer Reiche im zehnten.

Franz Joseph m. p.



Graf Buol-Schauenstein m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung Seiner k. k.
Apostolischen Majestät:

Max Freiherr von Sager n. p.

Ministerialrath.

A r t. 27.

Wymienione na wstępie niniejszego traktatu dawniejsze traktaty przestają obowiązywać z dniem 1. Kwietnia 1858. Zniesienie dawniejszych traktatów.

A r t. 28.

Ratyfikacja niniejszego traktatu nastąpić ma przed upływem dwóch miesięcy od dnia dzisiejszego w ten sposób, że każdy z Wysokich Rządów związkowych prześle swój dokument ratyfikacyjny drogą korespondencyi do Rządu Królewsko-Wirtemberskiego, a tenże ostatni zakomunikuje po nadejściu wszystkich deklaracyj wynik tychże wraz z własnym oświadczeniem wszystkim innym Rządom związkowym, w przeciągu trzech miesięcy od dnia dzisiejszego. Ratyfikacja.

Działo się

w Stuttgarcie, dnia 16. Listopada 1857.

(LS) **Maxymilijan Löwenthal** m. p.

(LS) **Franciszek Chauvin** m. p.

(LS) **Karol Dyck** m. p.

(LS) **Karol Ludwik Galle** m. p.

(LS) **Karol Józef Gauss** m. p.

(LS) **C. de Knapp** m. p.

(LS) **Ludwik de Klein** m. p.

(LS) **Hermann Zimmer** m. p.

(LS) **Edward Meyer** m. p.

(LS) **Wilhelm Konstanty Arnold Staring** m. p.

Przeto po przejrzeniu wszystkich postanowień niniejszego traktatu uznajemy takowy i zatwierdzamy, przyrzekając Naszém Cesarskiém słowem, w imieniu Naszém i Naszych Następców, iż takowy wedle całej osnowy wiernie zachowamy i zachować nakażemy.

W dowód tego podpisaliśmy własnoręcznie niniejszy dokument i kazaliśmy na nim wycisnąć Naszą pieczęć Cesarską.

Działo się w Naszém stólczném i rezydencyjonalném mieście Wiedniu dnia 28. Grudnia roku 1857, a panowania Naszego w roku dziesiątym.

Franciszek Józef m. p.



Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p.

Z Rozkazu Najwyższego
Jego C. K. Apostolskiej Mości:

Maxymilijan Baron **Gagern** m. p.

Radca Ministeryjalny.

R e g l e m e n t

für die

telegraphische Correspondenz

im

Deutsch-Österreichischen Telegraphen-Vereine.

§. 1.

Bereich der Wirksamkeit
des Reglements.

Den Bestimmungen gegenwärtigen Reglements ist die telegraphische Correspondenz unterworfen, welche die Linien mindestens zweier der dem deutsch-österr. Vereine angehörigen Verwaltungen berührt.

In wie weit das Reglement für solche Correspondenz gilt, welche sich nur auf den eigenen Linien bewegt, wird von jeder Verwaltung besonders bestimmt.

§. 2.

Benützung der Telegra-
phen.

Die Benützung der für den öffentlichen Verkehr bestimmten Telegraphen steht Jedermann zu.

Jede Verwaltung hat jedoch das Recht, ihre Linien und Stationen zeitweise ganz oder zum Theil für alle oder für gewisse Gattungen von Correspondenz zu schließen.

Die Aufgabe von Depeschen behufs der Telegraphirung kann nur bei den Telegraphen-Stationen (allenfalls auch brieflich) erfolgen.

§. 3.

Bewahrung des Telegra-
phen-Geheimnisses.

Die Vereins-Regierungen werden Sorge tragen, daß die Mittheilung von Depeschen an Unbefugte verhindert und daß das Telegraphen-Geheimniß in jeder Beziehung auf das Strengste gewahrt werde.

§. 4.

Aufgabe der Depeschen.

Die Telegraphen-Stationen zerfallen rücksichtlich der Zeit, während welcher sie für die Annahme und Beförderung der Depeschen offen zu halten sind, in drei Classen, nämlich:

Regulamin

dla

korespondencyi telegraficznej

w

Niemiecko-Austryjskim związku telegrafowym.

§. 1.

Postanowieniom niniejszego regulaminu podlega ta korespondencyja telegraficzna, która dotyka linii najmniej dwóch administracyj, należących do Niemiecko-Austryjskiego związku.

Zakres działalności regulaminu.

Jak dalece regulamin ten dotyczy się takiej korespondencyi, która tylko przez własne linije przechodzi, oznacza każda administracyja z osobna.

§. 2.

Używanie telegrafów, przeznaczonych dla publicznego obrotu, przysłuży każdemu.

Używanie telegrafów.

Każda wszakże administracyja ma prawo zamknąć czasowo swe linije i stacje zupełnie lub częściowo dla wszystkich lub pewnych gatunków korespondencyi.

Podanie depesz celem telegrafowania nastąpić może tylko na stacyjach telegrafowych (także piśmiennie).

§. 3.

Będzie staraniem Rządów związkowych, ażeby przeszkodzono komunikowaniu depesz osobom do tego nieupoważnionym i ażeby tajemnica telegrafowa w każdym względzie najsurowiej zachowaną była.

Zachowanie tajemnicy telegrafowej.

§. 4.

Stacje telegrafowe rozpadają się co do czasu, w którym winny być otwarte dla przyjmowania i przesyłania depesz, na trzy klasy, mianowicie:

Podanie depesz.

- a) Stationen mit Tag- und Nachtdienst;
 b) „ „ vollem Tagesdienste;
 c) „ „ beschränktem Tagesdienste.

Die Stationen mit Tag- und Nachtdienst sind ohne Unterbrechung für den Dienst geöffnet.

Die Dienststunden der Stationen mit vollem Tagesdienste sind:

- 1) vom 1. April bis Ende September
 von 7 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends;
 2) vom 1. October bis Ende März
 von 8 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends.

Die Dienststunden der Stationen mit beschränktem Tagesdienste sind an Wochentagen (einschließlich der auf Wochentage fallenden Festtage): von 9 bis 12 Uhr Vormittags, und

. „ 2 „ 7 „ Nachmittags,
 an Sonntagen: „ 2 „ 7 „ „

§. 5.

Wohin Depeschen gerichtet werden können.

Telegraphische Depeschen können nach allen Orten aufgegeben werden, wohin die vorhandenen Telegraphen-Verbindungen auf dem ganzen Wege oder auf einem Theile desselben die Gelegenheit zur Beförderung darbieten.

Befindet sich am Bestimmungsorte keine Telegraphen-Station oder wünscht der Absender, daß die Beförderung durch den Telegraphen nicht bis zum Bestimmungsorte oder bis zu der — diesem am Nächsten gelegenen Telegraphen-Station geschehe, so erfolgt die Weiterbeförderung von der äußersten, beziehungsweise der von dem Aufgeber bezeichneten Telegraphen-Station entweder durch die Post, durch Estafetten, oder durch Expressboten.

Auch können in den geeigneten Fällen und wo solches ausdrücklich zugelassen ist, die Eisenbahnbetriebs-Telegraphen nach den hierüber ertheilten speciellen Vorschriften zur Weiterbeförderung benützt werden.

Findet die Adress-Station aber, daß die Depesche voraussichtlich durch die Post oder Boten schneller als durch den Eisenbahnbetriebs-Telegraphen befördert werden kann, so wird sie ohne Rücksicht auf die eingezahlten Gebühren die Uebermittlung durch die Post oder durch Expressboten veranlassen.

§. 6.

Erfordernisse der zu befördernden Depeschen.

Das Original jeder zu befördernden Depesche muß in solchen Buchstaben und Zeichen, welche sich durch den Telegraphen wieder-

- a) Stacje ze służbą dzienną i nocną;
- b) „ z zupełną służbą dzienną;
- c) „ „ ograniczoną służbą dzienną.

Stacje ze służbą dzienną i nocną otwarte są dla służby bez przerwy.

Godziny służbowe w stacjach z zupełną służbą dzienną są:

- 1) od 1. Kwietnia do końca Września
od 7 godziny zrana do 9 godziny wieczór;
- 2) od 1. Października do końca Marca
od 8 godziny zrana do 9 godziny wieczór.

Służbowe godziny w stacjach z ograniczoną służbą dzienną są w dni powszednie (łącznie z świętami przypadającymi na dni powszednie): . od godziny 9 do 12 przedpołudniem, i

. „ „ 2 „ 7 popołudniu;
w niedziele . „ „ 2 „ 7 „

§. 5.

Depesze telegraficzne podane być mogą do wszystkich miejsc, do których istniejące połączenia telegraficzne na całą drogę lub część téjże nastarczają sposobność przesyłki. Dokład depesze skierowane być mogą.

Jeżeli w miejscu przeznaczenia nie ma stacyi telegrafowej lub jeżeli sobie odsyłający życzy, ażeby przesyłka telegrafem nie nastąpiła do miejsca przeznaczenia lub do stacyi telegrafowej, położonej najbliżej przy témże, tedy dalsza przesyłka nastąpi ze stacyi ostatniej, względnie téj, którą podawca oznaczył, pocztą, sztafetami lub przez umyślnych.

Również użyć można w przypadkach właściwych i gdzie to wyraźnie jest dozwoloném telegrafów obrotu kolejowego wedle udzielonych w tym względzie specjalnych przepisów do dalszej przesyłki.

Jeżeli zaś stacyja adresu sądzi, że przesyłka prawdopodobnie prędzej dojdzie pocztą lub przez posłańca, niżeli telegrafem obrotu kolejowego, natenczas zarządzi bez względu na wpłacone należitości przesyłkę pocztą lub przez umyślnego.

§. 6.

Oryginał każdéj depeszy, przesłaną być mającej, pisany być winien wyraźnie i zrozumiale takimi głoskami i znakami, Wymagalności depesz, przesłanemi być mających.

geben lassen, deutlich und verständlich geschrieben sein und darf weder ungewöhnliche Wortbildungen noch dem Sprachgebrauche zuwiderlaufende Zusammenziehungen und Abkürzungen noch auch Kasuren enthalten. Obenan muß die Adresse stehen mit der etwaigen Angabe über die Art der Weiterbeförderung der Depesche, dann der Text und am Schlusse die Unterschrift des Absenders mit der etwaigen Beglaubigung folgen. Die Adresse muß den Empfänger und den Bestimmungsort so deutlich bezeichnen, daß in beiden Beziehungen Zweifel nicht entstehen können. Die Folgen ungenauer Adressirung sind vom Absender zu tragen. Derselbe kann eine nachträgliche Vervollständigung der Adresse nur gegen Aufgabe und Bezahlung einer neuen Depesche beanspruchen.

Es ist dem Absender einer Depesche gestattet, seiner Unterschrift eine beliebige Beglaubigung beifügen zu lassen

§. 7.

Gattungen der Depeschen. Die Depeschen zerfallen rücksichtlich ihrer Behandlung in folgende Gattungen:

I. Staats-Depeschen, d. h. Depeschen, welche von dem Staatsoberhaupt und den Regierungs-Organen der dem Verein angehörig Staaten ausgehen, oder denen die Bevorzugung der Staats-Depeschen anderweit vertragsmäßig eingeräumt worden ist,

II. Dienst-Depeschen,

III. Privat-Depeschen.

§. 8.

Besondere Bestimmungen für Staats-Depeschen.

Staats-Depeschen können in beliebiger Sprache, auch chiffirt, aufgegeben werden.

Sie müssen als Staats-Depeschen bezeichnet und durch Siegel oder Stempel als solche beglaubigt sein.

§. 9.

Besondere Bestimmungen für Privat-Depeschen.

Bei Privat-Depeschen ist die Fassung in deutscher oder französischer Sprache Regel.

Die Stationen, wo auch die Aufgabe von Depeschen in niederländischer, englischer oder italienischer Sprache gestattet ist, werden besonders namhaft gemacht.

Die Anwendung der Chifferschrift ist bei Privat-Depeschen ausgeschlossen; dagegen ist die Beförderung der Börsen-Course, Waaren-, Getreidepreise u. s. w. in bloßen Zahlen unter denjenigen Beschränkungen gestattet, welche die einzelnen Vereins-Regierungen etwa behufs Abwendung von Mißbräuchen für nöthig erachten sollten.

które telegrafem oddać można i nie może zawierać ani niezwykłych utworów w wyrazach, ani przeciwnych używaniu ściągnień i skróceń, ani też skrobań. Na górze stać musi adres z podaniem sposobu dalszego przesłania depeszy, potem tekst a na końcu podpis odsyłającego z uwierzytelnieniem, gdyby tego była potrzeba. Adresa oznaczać musi odbiorcę i miejsce przeznaczenia tak wyraźnie, iżby w żadnym z tych dwóch względów wątpliwości powstać nie mogły. Skutki niedokładnego adresowania spadają na odsyłającego. Późniejszego uzupełnienia adresu może tenże żądać za podaniem i opłaceniem nowej depeszy.

Dozwala się odsyłającemu depeszę dołączyć do swego podpisu dowolne uwierzytelnienie.

§. 7.

Pod względem traktowania rozpadają się depesze na następujące rodzaje:

Rodzaje depesz.

I. *Depesze rządowe*, t. j. depesze, które pochodzą od naczelnika Państwa i organów rządowych Państw należących do związku, lub takie, którym na mocy traktatu udzielono prerogatywy depesz rządowych,

II. *depesze służbowe*,

III. *depesze prywatne*.

§. 8.

Depesze rządowe podane być mogą w dowolnym języku, także cyfrowane.

Szczególne postanowienia względem depesz rządowych.

Muszą one być oznaczone jako depesze rządowe i uwierzytelnione jako takie stemplem.

§. 9.

Depesze prywatne ułożone być muszą w zasadzie w niemieckim lub francuskim języku.

Szczególne postanowienia względem depesz prywatnych.

Stacje, w których dozwala się także podania depesz w języku niderlandzkim, angielskim lub włoskim, osobno zostaną wymienione.

Używanie pisma cyfrowego wyłącza się z depesz prywatnych; przesyłania zaś kursów giełdowych, cen towarów, zboża i t. d. samemi liczbami dozwala się z takimi ograniczeniami, jakieby pojedyncze Rządy związkowe dla uchylecia nadużyć za potrzebne uważać mogły.

§. 10.

Beanstandung der Annahme.

Depeschen, welche den vorstehend (§. 8 und 9) angegebenen Erfordernissen nicht entsprechen, können zur Abänderung oder Erneuerung zurückgegeben werden.

§. 11.

Zurückweisung.

Privat-Depeschen, deren Inhalt gegen die Gesetze verstößt oder aus Rücksichten des öffentlichen Wohles oder der Sittlichkeit für unzulässig erachtet wird, werden zurückgewiesen.

Die Entscheidung über die Zulässigkeit des Inhalts steht zunächst dem Vorsteher der Aufgabestation oder dessen Stellvertreter, und in weiterer Instanz der, dieser Station vorgesetzten Central-Verwaltung zu, gegen deren Entscheidung ein Recurs nicht statt findet.

Erfolgt die Zurückweisung einer Depesche nach deren Annahme, so wird dem Absender sogleich Nachricht davon gegeben.

Bei Staats-Depeschen steht den Telegraphen-Stationen eine Controle der Zulässigkeit des Inhalts nicht zu.

§. 12.

Gebühren-Erhebung.

Bei Aufgabe der Depeschen sind sämtliche dafür zu zahlende Gebühren, mit Ausnahme etwaigen — im Falle der Bestellung durch die Post von dem Adressaten zu erhebenden Briefbestellgeldes, im Voraus zu entrichten.

§. 13.

Grundlagen für die Gebühren-Erhebung.

Die Gebühren für die telegraphische Beförderung werden einerseits durch die Wortzahl der Depeschen, andererseits durch die Entfernung (Zonenzahl) bestimmt.

Den nach den Vorschriften gegenwärtigen Reglements sich ergebenden Gebühren treten bei Depeschen, welche zum Theil auf den Linien von nicht zum deutsch-österr. Telegraphen-Vereine gehörigen Verwaltungen befördert werden, die jenen Verwaltungen zustehenden Gebühren in der Höhe der wirklich an dieselben zu zahlenden Beträge hinzu.

Ebenso wird bei Depeschen, welche von der letzten Vereinsstation mittelst Eisenbahnbetriebs-Telegraphen weiter zu befördern sind (§. 5), die Taxe um den Betrag der Gebühren für diese Weiterbeförderung erhöht.

§. 14.

Beförderungs-Gebühren.

Die Einheit für die Beförderungs-Gebühren (§. 13) bildet, je nach der Währung, welche bei der Aufgabestation besteht, der Satz von

§. 10.

Depesze, które nie odpowiadają wymagalnościom podanym poprzednio (§. 8 i 9) zwrócone być mogą celem zmiany lub ponowienia.

Trudności w przyjęciu.

§. 11.

Depesze prywatne, których treść sprzeciwia się ustawom lub ze względów na dobro publiczne albo obyczajność uważaną jest za niedopuszczalną, zostaną odrzucone.

Odrzucenie.

Rozstrzygnięcie względem dopuszczenia treści przysłuży naprzód przełożonemu stacyi podawczój lub jego zastępcy, a w dalszej instancyi administracyi centralnej, przełożonej téjże stacyi, przeciw której rozstrzygnięciu nie ma rekursu.

Jeżeli odrzucenie depeszy nastąpi po jej przyjęciu, tedy odsyłający będzie o tém zaraz uwiadomiony.

W depeszach rządowych nie przysłuży stacyjom telegrafowym kontrola względem dopuszczalności treści.

§. 12.

Przy podawaniu depesz złożone z góry być muszą wszelkie należitości za takowe opłaconemi być mające, z wyjątkiem taksy za doręczenie listu przez adresata opłaconą być mającej na wypadek doręczenia przez pocztę.

Podnoszenie należitości.

§. 13.

Należitości za telegraficzną przesyłkę oznaczone będą wedle ilości wyrazów depeszy, powtórne wedle oddalenia (ilości stref).

Zasady w pobieraniu należitości.

Do należitości wypadających wedle przepisów niniejszego regulaminu dodane będą przy depeszach, przesyłanych po części na liniach administracyj, nienależących do Niemiecko-Austryjskiego związku telegrafowego, należitości przypadające onym administracyjom w wysokości kwot, jakie im rzeczywiście wypłacone być winny.

Tak samo przy depeszach, które z ostatniej stacyi związkowej za pomocą telegrafu obrotu kolejowego dalej przesłane być mają (§. 5), podwyższoną będzie taksa o kwotę należitości za dalszą przesyłkę.

§. 14.

Jednością należitości za przesyłkę (§. 13) jest wedle walu istniejącej w stacyi podania pozycja

Należitości za przesyłkę.

- 12 Silbergroschen,
 36 Kreuzer österreichisch,
 42 Kreuzer süddeutsch,
 70 Cent niederländisch,
 1 Franc 50 Centimes

für die einfache Depesche, bis auf die Entfernung von 10 Meilen (1. Zone).

Eine einfache Depesche ist eine solche, welche nicht mehr als 20 Worte enthält.

Für jede folgende 10 Worte wird jedesmal die Hälfte der Einheits-Gebühr mehr erhoben, so daß Depeschen mit 21 bis 30 Worten 18 Sgr. 2c., dergleichen mit 31 bis 40 Worten 24 Sgr. u. s. f. kosten.

Die Zonen bestimmen sich durch directe Entfernungen (Luftlinien) in der Weise, daß die ersten 10 geographischen Meilen die erste, die folgenden 15 geographischen Meilen die zweite, die folgenden 20 geographischen Meilen die dritte, und so fort immer die um 5 Meilen vergrößerte Meilenzahl eine weitere Zone bilden.

Die nach Maßgabe der Wortzahl für die erste Zone ermittelte Gebühr steigt jedesmal um denselben Betrag für jede folgende Zone.

Es ergibt sich hiernach folgende Tabelle:

Entfernung nach		Beförderungs-Gebühr für									
Zonen	Meilen	eine einfache Depesche von 1 bis 20 Worten					Zuschlag für jede folgenden 10 Worte				
		Thl. Sg.	österr.	süd- deutsch	niederl.	fr.cent.	Thl. Sg.	österr.	süd- deutsch	niederl.	fr.cent.
		fl. fr.	fl. fr.	fl. cent.	fl. cent.	fl. cent.	fl. fr.	fl. fr.	fl. cent.	fl. cent.	fl. cent.
I.	bis 10	—,12	—,36	—,42	—,70	1,50	—, 6	—,18	—,21	—,35	—,75
II.	über 10 bis 25	—,24	1,12	1,24	1,40	3,—	—,12	—,36	—,42	—,70	1,50
III.	" 25 " 45	1, 6	1,48	2, 6	2,10	4,50	—,18	—,54	1, 3	1, 5	2,25
IV.	" 45 " 70	1,18	2,24	2,48	2,80	6,—	—,24	1,12	1,24	1,40	3,—
V.	" 70 " 100	2,—	3,—	3,30	3,50	7,50	1,—	1,30	1,45	1,75	3,75
VI.	" 100 " 135	2,12	3,36	4,12	4,20	9,—	1, 6	1,48	2, 6	2,10	4,50
VII.	" 135 " 175	2,24	4,12	4,54	4,90	10,50	1,12	2, 6	2,27	1,45	5,25
VIII.	" 175 " 220	3, 6	4,48	5,36	5,60	12,—	1,18	2,24	2,48	2,80	6,—
IX.	" 220 " 270	3,18	5,24	6,18	6,30	13,50	1,24	2,42	3, 9	3,15	6,75
X.	" 270 " 325	4,—	6,—	7,—	7,—	15,—	2,—	3,—	3,30	3,50	7,50

12 groszy srebrnych,
 36 krajcarów austryjskich,
 42 krajcarów południowo-niemieckich,
 70 centymów niderlandzkich,
 1 frank 50 centymów
 za pojedynczą depeszę w oddaleniu 10 mil (1 strefy).

Depeszą pojedynczą jest taka, która nie zawiera więcej jak 20 wyrazów.

Za każde następnych 10 wyrazów pobieraną będzie każdą razą połowa jednościi więcej, tak iż depesze o 21 do 30 wyrazów kosztują 18 gr. sr. i t. d., podobnież depesze o 31 do 40 wyrazów 24 gr. sr. i t. d.

Strefy oznaczone będą prostemi oddaleniami (liniami powietrznemi) w ten sposób, iż pierwsze 10 mil geograficznych tworzą strefę pierwszą, następujące 15 mil geograficznych drugą, następujące 20 mil geograficznych trzecią i tak dalej zawsze powiększona o 5 mil ilość mil strefę dalszą

Należytość, obliczona w miarę ilości wyrazów za strefę pierwszą, podwyższa się o tę samą kwotę za każdą strefę następną.

Wedle tego zestawia się następująca tabella:

Oddalenie wedle		Należytość za przesyłkę od										
		pojedynczej depeszy o 1 do 20 wyrazach					dodatku za każde 10 następnych wyrazów					
stref	m i l	austr.		połud. niem.	niderl.	fr.cent.	gr.		austr.	połud. niem.	niderl.	fr.cent.
		tal. sr.	złr. kr.	złr. kr.	zl. cnt.		tal. sr.	złr. kr.	złr. kr.	zl. cnt.		
I.	do 10	—12	—36	—42	—70	1.50	— 6	—18	—21	—35	—75	
II.	nad 10 do 25	—24	1.12	1.24	1.40	3.—	—12	—36	—42	—70	1.50	
III.	„ 25 „ 45	1. 6	1.48	2. 6	2.10	4.50	—18	—54	1. 3	1. 5	2.25	
IV.	„ 45 „ 70	1.18	2.24	2.48	2.80	6.—	—24	1.12	1.24	1.40	3.—	
V.	„ 70 „ 100	2.—	3.—	3.30	3.50	7.50	1.—	1.30	1.45	1.75	3.75	
VI.	„ 100 „ 135	2.12	3.36	4.12	4.20	9.—	1. 6	1.48	2. 6	2.10	4.50	
VII.	„ 135 „ 175	2.24	4.12	4.54	4.90	10.50	1.12	2. 6	2.27	2.45	5.25	
VIII.	„ 175 „ 220	3. 6	4.48	5.36	5.60	12.—	1.18	2.24	2.48	2.80	6.—	
IX.	„ 220 „ 270	3.18	5.24	6.18	6.30	13.50	1.24	2.42	3. 9	3.15	6.75	
X.	„ 270 „ 325	4.—	6.—	7.—	7.—	15.—	2.—	3.—	3.30	3.50	7.50	

§. 15.

Regeln für die Zäh-
lung der Worte.

Bei Ermittlung der Wortzahl einer Depesche behufs der Taxirung werden folgende Regeln beobachtet:

1. Die Wortzahl wird durch den Gesamttinhalt dessen bestimmt, was vom Absender zum Zwecke der Telegraphirung in das Original der Depesche geschrieben worden ist.

Jedes Wort, welches aus nicht mehr als 7 Silben besteht, wird als ein Wort gezählt; bei längeren Worten wird der Ueberschuß wieder als ein Wort gerechnet.

2. Zusammengesetzte Worte gelten als ein Wort, wenn sie in einem Worte geschrieben sind und die Länge nicht über 7 Silben hinausgeht.

Sind die einzelnen Theile dagegen getrennt geschrieben, — wenn auch durch Bindestriche verbunden, — so gelten sie als ebenso viele einzelne Worte. Mit Buchstaben ausgeschriebene mehrzifferige Zahlen unterliegen den Bestimmungen für die Zählung einfacher und zusammengesetzter Worte.

3. Jedes getrennt stehende Buchstaben- oder Zeichenzeichen, ferner jedes apostrophirte Wort oder Vorwort werden als ein Wort gezählt. — Zum Wort-Texte der Depesche gehörige Interpunctiionszeichen, Apostrophe, Bindestriche, Anführungszeichen und Parenthesen werden nicht mitgerechnet; dagegen werden die Zeichen für das Unterstreichen und den neuen Absatz (alinea), sowie alle durch den Telegraphen nicht darstellbaren Zeichen, welche daher durch Worte wiedergegeben werden müssen, als Worte berechnet.

4. Zahlen, mit Ziffern geschrieben, gelten nur bis zur Summe von 5 Ziffern als ein Wort. Der etwaige Ueberschuß wird bis zur Summe von 5 Ziffern abermals als ein Wort berechnet. Befinden sich zwischen Ziffern Bruchstriche, Commata oder andere Interpunctiionszeichen, so werden die betreffenden Zeichen mitgezählt und der nächst vorhergehenden Zahl zugerechnet.

5. Bei chiffrirten Depeschen werden sämtliche als Chiffren benützte Zahlen und Buchstaben, sowie Commata und sonstige Zeichen im chiffrirten Texte zusammengezählt, die gefundene Summe wird durch Drei getheilt und der Quotient als die für den chiffrirten Text zu taxirende Wortzahl angesehen. Sofern die Theilung durch Drei einen Rest läßt, gilt dieser ebenfalls als ein Wort. Der Wortzahl des chiffrirten Textes tritt die Zahl der ausgeschriebenen Worte, nach den gewöhnlichen Regeln berechnet, hinzu.

§. 15.

W obliczeniu ilości wyrazów depeszy celem taryfowania zachowane być winny następujące prawidła: Zasady w obliczeniu wyrazów.

1. Ilość wyrazów obliczoną będzie za pomocą całkowitej treści tego, co odsyłający celem telegrafowania napisał w oryginale depeszy.

Każdy wyraz, nie mający więcej jak 7 zgłosek, policzony będzie za *jeden* wyraz; u wyrazów dłuższych policzoną będzie przewyżka znowu za *jeden* wyraz.

2. Słowa złożone liczą się za *jeden* wyraz, jeżeli pisane są *jednym* ciągiem, a długość ich 7 sylab nie przenosi.

Jeżeli zaś pojedyncze części pisane są oddzielnie, 'choćby łącznikiem połączone, tedy liczone będą za tyleż pojedynczych wyrazów. Liczby kilkocyfrowe wypisane literami, podlegają postanowieniom względem obliczenia pojedynczych i złożonych wyrazów.

3. Każdy oddzielnie stojący znak głoskowy lub liczbowy, niemniej każdy apostrofowany wyraz lub przedimek, policzony będzie za *jeden* wyraz. Należące do słownego tekstu depeszy znaki interpunkcyjne, apostrofy, łączniki, 'cudzysłowy i nawiasy nie wchodzą w obliczenie; zaś znaki podkreślenia i nowych ustępów (*alinea*), jako téż wszelkie znaki, nie dające się telegrafem oddać, które przeto słowami wyrażone być muszą, policzone będą za wyrazy.

4. Liczby, pisane cyframi, liczą się tylko do sumy 5 cyfer za słowo. Zachodząca przewyżka policzoną będzie aż do summy 5 cyfer znowu za słowo. Jeżeli pomiędzy cyframi znajdują się kréski ułamkowe, przecinki lub inne znaki interpunkcyjne, tedy dotyczące znaki będą wrachowane i doliczone do poprzedzającej liczby.

5. W depeszach cyfrowanych zliczone będą wszelkie jako cyfry używane liczby i głoski, jako téż przecinki i inne znaki w tekście szyfrowanym, wysledzona summa podzieloną będzie przez trzy, a iloraz uważany za ilość wyrazów, taxowaną być mającą za tekst cyfrowany. O ile podział przez trzy resztę zostawia, uważaną takowa będzie także za wyraz. Do ilości wyrazów tekstu cyfrowanego dołączoną będzie ilość wyrazów wypisanych, obliczona wedle zwyczajnych prawideł.

6. Adresse und Unterschrift, ferner die Angabe über Weiterbeförderung der Depesche von der letzten Telegraphen-Station aus, und die nach der Unterschrift etwa folgende Beglaubigung werden mitgezählt.

7. Worte, Zahlen und Zeichen, welche die Telegraphen-Station selbst der Depesche zum Zwecke des Dienstes hinzufügt, werden nicht mitgezählt.

§. 16.

Gebühren = Erhebung.

Die Gebühren-Erhebung erfolgt in der Landes-Währung derjenigen Verwaltung, welcher die Aufgabe-Station angehört.

Die für die Gebühren-Erhebung maßgebenden Zonen-Verzeichnisse und Tarife liegen bei jeder Telegraphen-Station dem Publikum zur Einsicht vor.

§. 17.

Bestimmung des zu benütigenden Weges.

Wenn zur Beförderung der Depeschen sich mehrere Wege darbieten, auf denen die Taxen verschieden sind, so werden die Gebühren nach dem billigsten Wege berechnet, sofern nicht vom Absender die Benützung eines theureren Weges ausdrücklich verlangt wird. Ist der Station bei Aufgabe der Depesche bekannt, daß der billigste oder der vom Aufgeber bezeichnete Weg wegen Unterbrechung oder Störung der Verbindung, oder wegen Ueberfüllung der Linie nicht sogleich benützt werden kann, so wird der Aufgeber hiervon in Kenntniß gesetzt und ihm die Wahl eines anderen offenen Weges überlassen, in welchem Falle die Gebühr für den wirklich zu benütigenden Weg berechnet wird.

Aus dem Umstande, daß bei einer Depesche eine ungewöhnliche oder von der Bestimmung des Absenders abweichende Art der Beförderung stattgefunden hat, kann ein Anspruch auf Erstattung von Telegraphen-Gebühren nicht hergeleitet werden.

§. 18.

Gebühren für die Weiterbeförderung von Depeschen.

Die Gebühren für die Weiterbeförderung der Depeschen von der letzten Vereins-Station werden jedesmal bei der Aufgabe mit erhoben und betragen:

a) für die Beförderung pr. Post 8 Sgr. = 24 kr. österr. = 28 kr. süddeutsch = 47 Cent niederl.,

für welche Gebühr innerhalb der deutsch-österreichischen Postvereins-Staaten (zu welchen das Königreich der Niederlande nicht gehört) die Beförderung und Bestellung als Cypres-Brief erfolgt;

6. Adres i podpis, niemniej podanie względem dalszej przesyłki depeszy z ostatniej stacyi telegrafowej tudzież uwierzytelnienie, jakieby po podpisie nastąpić mogło, zostaną wliczone.

7. Wyrazy, liczby i znaki, dołączone do depeszy przez samą stacyję telegrafową w celach służbowych, nie będą taksowane.

§. 16.

Należytości pobierane będą w krajowej walucie tej administracyi, do której stacyja podawcza należy.

Pobieranie
należytości.

Spisy stref i taryfy, których w pobieraniu należytości trzymać się należy, przeglądać może publiczność w każdej stacyi telegrafowej.

§. 17.

Jeżeli depesza na kilku drogach przesłaną być może, na których taksy są różne, tedy należytości obliczone będą wedle drogi najtańszej, o ile przesyłający nie żąda wyraźnie użycia drogi droższej. Jeżeli stacyja przy podaniu depeszy ma wiadomość, że droga najtańsza lub przez podawcę oznaczona z powodu przerwy lub przeszkody w komunikacyi lub przepelnienia linii zaraz użytą być nie może, tedy podawca będzie o tém uwiadomiony i pozostawiony mu będzie wybór innej drogi otwartej, w którym to wypadku należytość obliczoną będzie za drogę, rzeczywiście użytą być mającą. Z okoliczności, że przy depeszy zaszedł nie zwykły lub różny od przeznaczenia przesyłającego sposób przesyłki, nie może być wprowadzoną pretensya do zwrócenia należytości telegrafowych.

Oznaczenie
drogi użytej być
mającej.

§. 18.

Należytości za dalsze przesyłanie depesz z ostatniej stacyi związkowej podniesione będą za każdym razem przy podaniu i wynoszą:

Należytości
za dalsze przesyłanie
depesz.

a) za przesłanie pocztą 8 gr. sr. = 24 kr. austr. = 28 kr. południowo-niem. = 47 centymów niderl.,
za którą należytość wewnątrz Niemiecko-Austryjaekich Państw związku pocztowego (do których Królestwo Niderlandów nie należy) nastąpi przesyłka i doręczenie jako list przez umyślonego;

- b) für die Beförderung durch Expressboten bis zu einer Entfernung von 2 Meilen 24 Sgr. = 1 fl. 12 kr. österr. = 1 fl. 24 kr. süddeutsch = 1 fl. 40 Cent niederl.;
- c) für die Beförderung durch Eisenbahnbetriebs-Telegraphen, nach Maßgabe der in den bezüglichen Staaten bestehenden Bestimmungen, ohne Rücksicht auf Wortzahl und Entfernung 18 Sgr. = 54 kr. österr. = 1 fl. 3 kr. süddeutsch = 1 fl. 5 Cent niederl.;
- d) für die Beförderung durch Boten auf mehr als 2 Meilen oder mittelst Estaffetten die hiefür wirklich erwachsenden Auslagen. Ist der Betrag der Auslagen für Boten- oder Estaffetten-Beförderung nicht im Voraus bekannt, so ist von dem Aufgeber eine zur Deckung des muthmaßlichen Betrages ausreichende Summe zu deponiren, von welcher der Ueberrest nach 5 Tagen zurückgefordert werden kann. Dieses Depositum soll bei jeder Depesche pr. Meile betragen 24 Sgr. = 1 fl. 12 kr. österr. = 1 fl. 24 kr. süddeutsch = 1 fl. 40 Cent niederl.

Die Telegraphen-Station, bei welcher die Depesche den Telegraphen verläßt, wird der Aufgabe-Station die Höhe des Betrages der Boten- oder Estaffetten-Gebühr möglichst schnell auf telegraphischem Wege mittheilen, worauf die Abrechnung mit dem Aufgeber über den hinterlegten Betrag sofort stattfindet.

§. 19.

Depeschen an mehrere Adressaten.

Jede Depesche kann an mehrere Adressaten zugleich gerichtet werden.

Ist die Depesche bei einer und derselben Adress-Station für mehrere Adressaten anzufertigen, so tritt der Beförderungs-Gebühr eine Vervielfältigungs-Gebühr hinzu.

Diese beträgt für die zweite und jede weitere Ausfertigung je nach der bei der Aufgabe-Station bestehenden Währung:

6 Silbergroschen,

18 Kreuzer österreichisch,

21 Kreuzer süddeutsch,

35 Cent niederländisch.

Ist die Depesche dagegen nach verschiedenen Adress-Stationen zu befördern, so wird dieselbe als so viele einzelne Depeschen behandelt und taxirt, wie Adress-Stationen angegeben sind, in der Weise, daß von der Aufgabe-Station bis zu jeder Adress-Station die volle Beförderungs-Gebühr in Ansatz kommt.

- b) za przesłanie przez umyślnego aż na oddalenie 2 mil 24 gr. sr. = 1 złr. 12 kr. austr. = 1 złr. 24 kr. południowo-niem. = 1 złr. 40 centymów niderlandzkich;
- c) za przesłanie telegrafem obrotu kolejowego, w miarę postanowień, istniejących w Państwach dotyczących, bez względu na ilość wyrazów i oddalenie 18 gr. sr. = 54 kr. austr. = 1 złr. 3 kr. południowo-niem. = 1 złr. 5 centymów niderlandzkich;
- d) za przesłanie posłańcem nad 2 mile lub sztafetą wydatki z tego rzeczywiście urosłe.

Jeżeli ilość wydatków za przesyłkę przez posłańca lub sztafetą nie jest naprzód wiadomą, tedy podawca złożyć winien sumę, wystarczającą na pokrycie kwoty przypuszczonęj, z której zażądać może zwrotu zwyczajki po upływie dni 5. Depozyt ten wynosić ma przy każddej depeszy od mili 24 gr. sr. = 1 złr. 12 kr. austr. = 1 złr. 24 kr. południowo-niem. = 1 złr. 40 centymów niderlandzkich.

Stacyja telegrafowa, na której depesza opuszcza telegraf, udzieli stacyi podawczęj wysokość należytości za posłańca lub sztafetę o ile możności jak najprędzej drogą telegraficzną, poczem nastąpi zaraz obrachunek z podawcą względem kwoty złożonęj.

§. 19.

Każda depesza skierowaną być może do kilku adresatów zarazem.

Depesze
do kilku adresatów.

Jeżeli depesza na téjże samęj stacyi wydaną być ma kilku adresatom, tedy do należytości przesyłki dodaną będzie należytość pomnożenia.

Takowa wynosi za drugie i każde dalsze wydanie wedle waluty, istniejącej w każddej stacyi *podawczęj*:

- 6 groszy srebrnych,
- 18 krajcarów austryjskich,
- 21 krajcarów południowo-niemieckich,
- 35 centymów niderlandzkich.

Jeżeli zaś depesza do różnych stacyj adresowych ma być przesłaną, tedy takowa traktowaną będzie i taxowaną jako tyle pojedynczych depeszy, ile jest podanych stacyj adresowych, w ten sposób, że od stacyi podania aż do każddej stacyi adresowęj położoną będzie zupełna należytość przesyłki.

§. 20.

Verlangen der Rück-
antwort.

Dem Aufgeber einer Depesche ist gestattet, bei Aufgabe derselben zugleich die Gebühr für die Rückantwort, unter Festsetzung einer beliebigen Wortzahl, zu hinterlegen.

Die Depesche muß in diesem Falle nach der Adresse die Notiz enthalten: „für Worte Antwort bezahlt.“

Enthält die Depesche weniger Worte, als wofür die Gebühren bezahlt sind, so wird gleichwohl nichts zurück erstattet.

Enthält sie mehr Worte als bezahlt sind, so ist sie als eine neue Depesche zu betrachten und vom Antwortgeber zu bezahlen. Erfolgt binnen 10 Tagen, vom Tage der Aufgabe an gerechnet, keine Antwort, oder hat der Antwortgeber, wegen Ueberschreitung der Wortzahl, die Antwort-Depesche selbst bezahlt, so kann der Aufgeber der ersten Depesche die von ihm hinterlegte Rückantwort-Gebühr zurück verlangen, hat aber 6 Sgr. = 18 Kreuzer österr. = 21 Kreuzer süddeutsch = 35 Cent zu erlegen.

Noch weitere 5 Tage über die obigen 10 Tage werden für die Rückforderung der hinterlegten Rückantwort-Gebühren gestattet. Wird die anberaumte Frist von 15 Tagen versäumt, so verfallen die hinterlegten Gebühren.

§. 21.

Abtelegraphirung.

Bei der Abtelegraphirung wird unter Berücksichtigung der Richtung, in welcher die Depeschen zu befördern sind, die Reihenfolge beobachtet, in welcher sie bei der Station aufgeliefert werden oder telegraphisch zu derselben gelangen. Jedoch haben Staats-Depeschen, und unter diesen wieder die Depeschen der Staats-Oberhäupter, der Ministerien und der Gesandtschaften den Vorrang. Hierauf folgen die Privat-Depeschen, welche in der Regel nur dringenden Dienst-Depeschen nachgesetzt werden.

§. 22.

Verfahren bei verhin-
deter Abtelegraphirung.

Wenn sich bei oder nach Aufgabe einer Depesche ergibt, daß deren Abtelegraphirung nicht ohne erheblichen Aufenthalt möglich ist, so wird der Absender hievon soweit als thunlich in Kenntniß gesetzt und ihm überlassen, die Depesche unter Rücknahme der Gebühren zurückzuziehen.

§. 23.

Zurückziehung und Un-
terdrückung von Depes-
chen.

Vor begonnener Abtelegraphirung kann jede Depesche zurückgefordert werden, wenn die rückfordernde Person sich als der Ab-

§. 20.

Podawca depeszy złożyć może zaraz przy jej podaniu należność za odpowiedź zwrotną z ustanowieniem dowolnej ilości wyrazów.

Żądanie
odpowiedzi zwrotnej.

Depesza zawierać będzie w takim razie uwagę po adresie: „za wyrazów odpowiedzi zapłacono.“

Jeżeli depesza zawiera mniej wyrazów od należności zapłaconej, przecież z niej nie zwróconém nie będzie.

Jeżeli zawiera więcej słów jak zapłacono, tedy uważaną być winna jako nowa depesza i ma być opłaconą przez dającego odpowiedź. Jeżeli przed upływem dni 10, licząc od dnia podania, nie nadęjdzie odpowiedź, lub jeżeli dający odpowiedź dla przewyżki w ilości wyrazów opłacił sam depeszę z odpowiedzią, natenczas podawca piérwszej depeszy żądać może zwrotu złożonej należności za odpowiedź powrotną, złożyć jednak winien 6 gr. sr. = 18 krajcarów austr. = 21 krajcarów południowo-niemieckich = 35 centymów.

Dla żądania zwrotu złożonych należności za odpowiedź powrotną dozwala się jeszcze dalszych dni 5 nad powyższe 10 dni. W razie zaniedbania wyznaczonego terminu dni 15 przepadają złożone należności.

§. 21.

Przy odtelegrafowaniu zachować należy, z uwzględnieniem kierunku, w jakim depesze mają być przesłane, kolejność, w której na stacyi są podawane lub drogą telegraficzną do niej nadchodzą. Mają wszakże piérwszeństwo depesze rządowe, a pomiędzy temi znowu depesze Panujących, Ministerstw i Poselstw. Potém następują depesze prywatne, które nie ustępują w zasadzie tylko najpilniejszym depeszom służbowym.

Odtelegrafowanie.

§. 22.

Jeżeli przy podaniu depeszy lub po jej podaniu okazuje się, iż jej odtelegrafowanie nie jest możebne bez znacznej utraty czasu, tedy odsyłający, o ile to być może, będzie o tém uwiadomiony i może odebrać napowrót depeszę i należności.

Postępowanie w razie
przeszkody w odtelegrafowaniu.

§. 23.

Przed rozpoczętém odtelegrafowaniem żadaną być może napowrót każda depesza, jeżeli się osoba żądająca wylegity-

Odbieranie i przytłumienie depesz.

sender oder dessen Beauftragter legitimirt und die etwaige Empfangsbcheinigung der Station zurück gibt.

Die Gebühren werden in solchem Falle nach Abzug von 6 Silbergroschen, oder von

18 Kreuzern österr., oder von

21 Kreuzern süddeutsch oder von

35 Cent niederländisch,

erstattet.

Daselbe tritt insbesondere auch dann ein, wenn der Absender auf der Depesche eine bestimmte Zeit, bis zu welcher dieselbe abzu-telegraphiren sei, angegeben hat, und diese Zeit nicht eingehalten werden kann. Hat die Abtelegraphirung einer Depesche bereits begonnen, so kann solche zwar aufgehalten und unterdrückt, aber nicht zurückgefordert, auch kann veranlaßt werden, daß eine bereits abgegangene Depesche nicht bestellt wird, insoferne hiezu noch Zeit und Gelegenheit vorhanden ist.

Bei jedem derartigen Verlangen hat sich der Antragsteller als der Absender oder dessen Beauftragter vollständig zu legitimiren.

Für die Aufhaltung und Unterdrückung in der Telegraphirung befindlicher Depeschen wird eine besondere Gebühr nicht erhoben, die gezahlten Gebühren bleiben dagegen verfallen.

Das Verlangen, daß eine bereits abgegangene Depesche nicht bestellt werde, muß mittelst besonderer Depesche des Aufgebers an die Adress-Station erfolgen, wofür die tarifmäßigen Gebühren zu zahlen sind.

Die erlegten Gebühren für Depeschen, deren Bestellung unterdrückt wird, werden nicht erstattet.

§. 24.

Verfahren bei der Adress-Station.

Die Depeschen werden gleich nach der Ankunft bei der Adress-Station durch wortgetreue Abschrift des ganzen Inhalts ausgefertigt. Die nach dem Orte selbst gerichteten Depeschen werden in Couverts eingeschlossen, welche die vollständige Adresse der Depesche erhalten, und mit dem Siegel der Station versehen, so schnellig als möglich bestellt.

Die nach anderen Orten bestimmten Depeschen werden, je nachdem sie durch Vermittlung von Eisenbahnbetriebs-Telegraphen oder durch die Post als Expressbrief, durch Staffette oder durch expresse Boten weiter zu senden sind, mit möglichster Beschleunigung

muje, jako odsyłający lub tegoż pełnomocnik i zwróci stacyi receptis jaki otrzymała.

Należytości zwrócone będą w takim razie po odtrąceniu
6 groszy srebrnych, albo
18 krajcarów austryjskich, albo
21 krajcarów południowo-niemieckich, albo
35 centymów niderlandzkich.

To samo nastąpi w szczególności i wtenczas, jeżeli odsyłający podał na depeszy pewny czas, w którym takowa ma być odtelegrafowana, a czas ten dotrzymany być nie może.

Jeżeli odtelegrafowanie depeszy już się zaczęło, tedy takowa wprawdzie może być zatrzymana i przytłumiona, ale nie żadaną napowrót, można też zarządzić, iżby depesza już odesłana nie była doręczoną, o ile czas i sposobność na to pozwalają.

Przy każdym takim żądaniu wylegitymować się winien żądający zupełnie jako odsyłający lub tegoż pełnomocnik.

Za zatrzymanie i przytłumienie depesz, znajdujących się w telegrafowaniu, nie będzie pobieraną należytość osobna, lecz przepadają należytości zapłacone.

Żądanie, ażeby depesza już odesłana nie była doręczoną, nastąpić ma za pomocą oddzielnej depeszy podawcy do stacyi adresowej, za którą opłacone będą należytości wedle taryfy.

Złożone należytości za depesze, których doręczenie przytłumiono, nie będą zwrócone.

§. 24.

Depesze wydawane będą zaraz po nadejściu do stacyi adresowej za pomocą dosłownego odpisu całej osnowy. Skierowane do samego miejsca depesze zamknięte zostaną w koperty, zawierające zupełny adres depeszy i opatrzone pieczęcią stacyi i doręczone będą jak najprędzej. Postępowanie na stacyi adresowej.

Depesze, przeznaczone do innych miejsc, oddane będą wedle tego, czy przesłane być mają za pośrednictwem telegrafów obrotu kolejowego, lub pocztą jako list przez umyślnego, lub sztafetą, albo przez umyślnego posłańca, z największą

den Eisenbahnbetriebs-Telegraphen übergeben oder der Weiterbeförderung in der letzterwähnten Weise zugeführt.

§. 25.

Bestellung durch Telegraphenboten.

Der Bote hat die Depesche nebst Empfangsbescheinigung ohne Aufenthalt nach der Wohnung, oder nach dem Geschäftslocale des Adressaten, oder nach der Post zu bringen und sich bei Abgabe derselben zu überzeugen, daß die richtige Zeit und Unterschrift in die Empfangsbescheinigung eingetragen ist.

Dem Boten ist die Annahme von Geschenken untersagt.

Zur Bescheinigung der Abgabe einer Staats-Depesche kann, wenn nicht eine besondere schriftliche Verfügung darüber getroffen ist, nur der Vorstand der betreffenden Behörde oder in dessen Abwesenheit sein Stellvertreter, oder der diesem im Amte folgende älteste Beamte als berechtigt angesehen werden. Privat-Depeschen können, wenn der Adressat von dem Boten nicht zu Hause angetroffen wird, entweder an ein erwachsenes Mitglied seiner Familie oder an dessen Geschäftsgehilfen, Dienerschaft, Gast- oder Hauswirth abgegeben werden, insofern derselbe nicht für derartige Fälle einen besonderen Empfänger der Station schriftlich namhaft gemacht hat.

In allen Fällen, wo der Bote den Adressaten nicht selbst antrifft und die Depesche einem Andern anshändigt, hat der Letztere in der Empfangsbescheinigung seiner eigenen Namens-Unterschrift das Wort „für“ und den Namen des Adressaten beizufügen.

§. 26.

Unbestellbare Depeschen.

Von der Unbestellbarkeit einer Depesche und den Gründen der Unbestellbarkeit wird der Aufgabe-Station behufs Mittheilung an den Aufgeber telegraphische Meldung gemacht.

Ist eine Depesche unbestellbar, weil der Adressat nicht hat aufgefunden werden können, so wird dieselbe bei der Abreiß-Station ausgehängt.

Hat sich innerhalb sechs Wochen der Adressat zur Empfangnahme der Depesche nicht gemeldet, so wird solche vernichtet.

Ueber nachträgliche Empfangnahme wird eine dienstliche Mittheilung an die Abgangs-Station nicht erlassen.

§. 27.

Garantie.

Die Telegraphen-Verwaltungen leisten für die richtige Ueberkunft der Depeschen oder deren Ueberkunft und Zustellung inner-

szym pośpiechem telegrafom; obrotu kolejowego lub podane celem dalszego przesłania w sposób na ostatku pomieniony.

§. 25.

Posłaniec zanieść winien depeszę wraz z recepisem niezatrzymując się do mieszkania, lub do lokalu zatrudnienia adresata, albo na pocztę i ma się przekonać przy jej oddaniu, że do receptu wniesiony jest dokładnie czas i podpis.

Doręczenie przez posłańca telegrafowego.

Przyjmowanie darów zakazane jest posłańcowi.

Do zatwierdzenia oddanej depeszy rządowej uważany być może za uprawnionego, jeżeli pod tym względem nie ma szczególnego zarządzenia piśmiennego, tylko przełożony władzy dotyczącej, lub w nieobecności tegoż jego zastępca, albo też następujący po tymże urzędnik najstarszy. Depesze prywatne, jeżeli posłaniec nie zostanie w domu adresata, oddane być mogą albo dorosłemu członkowi jego rodziny, albo jego pomocnikowi w zatrudnieniu, sługom, gospodarzom gościnnym lub domowym, o ile tenże nie wymienił piśmiennie stacyi szczególnego odbiorcy w takich wypadkach.

We wszystkich wypadkach, w których posłaniec nie zostanie samego adresata i komu innemu wręczy depeszę, tenże ostatni dodać winien w recepisie do podpisu własnego imienia wyraz „za“ i dołączyć imię adresata.

§. 26.

O niedoręczalności depeszy i powodach niedoręczalności, uwiadomioną będzie telegraficznie stacyja podawcza celem zakomunikowania podawcy.

Depesze niedoręczalne.

Jeżeli depesza dla tego jest niedoręczalną, że adresat nie mógł być wynalezionym, tedy takowa wywieszoną będzie w stacyi adresowej.

Jeżeli adresat nie zgłosił się w przeciągu sześciu tygodni do odbioru depeszy, tedy takowa zniszczoną zostanie.

Względem późniejszego odbioru nie nastąpi służbowa komunikacyja stacyi podawczej.

§. 27.

Administracyje telegrafowe nie dają żadnej gwarancyi za dokładne dojscie depeszy lub jej dojscie i doręczenie przed

Gwarancyja.

halb bestimmter Frist keinerlei Garantie, und haben Nachtheile, welche durch Verlust, Verstümmelung oder Verspätung der Depeschen entstehen, nicht zu vertreten.

Für Depeschen, welche verloren gehen, oder in einer Art verstümmelt werden, daß sie erweislich ihren Zweck nicht erfüllen können, oder welche später in die Hände der Adressaten gelangen, als dieß — die gleiche Adressirung vorausgesetzt — durch Vermittlung der Post hätte der Fall sein müssen, werden die gezahlten Gebühren erstattet, soferne deren Reclamation innerhalb sechs Monaten vom Tage der Aufgabe der Depesche ab erfolgt.

Die Erstattung der Gebühren für verlorene, verstümmelte oder verspätete Depeschen kann versagt werden, wenn der Verlust, die Verstümmelung oder die Verspätung durch den Eisenbahnbetriebs-Telegraphen oder auf nichtvereinsländische Linien vorgekommen ist. Die betreffende Vereins-Verwaltung wird sich jedoch auch im letzteren Falle bei der auswärtigen Verwaltung für Rückerstattung der Gebühren verwenden.

Verzögerungen, welche bei Weiterbeförderungen mittelst Post, Estafette oder Expressboten eingetreten sind, begründen keinen Anspruch auf Rückerstattung der Gebühren.

§. 28.

Gebühren, welche für beförderte Depeschen irrthümlich zu wenig erhoben worden sind, hat der Absender auf Verlangen nachzahlen.

Irrthümlich zu viel erhobene Gebühren werden demselben nachträglich erstattet.

Nachzahlung und Rückerstattung von Gebühren.

upływem pewnego terminu, i nie odpowiadają za szkody, powstające ze straty, uszkodzenia lub spóźnienia się depeszy.

Za depesze, zagubione lub uszkodzone w ten sposób, że widocznie przeznaczenia swego wypełnić nie mogą, lub które później nadchodzą do rąk adresatów, niżeli by to — z przypuszczeniem równego adresowania — za pośrednictwem poczty nastąpić było mogło, zwrócone zostaną zapłacone należitości, o ile ich reklamacyja nastąpi przed upływem sześciu miesięcy od dnia podania depeszy.

Zwrot należitości za zgubienie, uszkodzone lub spóźnione depesze może być odmówionym, jeżeli zagubienie, uszkodzenie lub spóźnienie zaszło na telegrafach obrotu kolejowego lub na liniach Krajów niezwiązkowych. Dotycząca administracyja związkowa starać się jednak będzie także w ostatnim wypadku u zagranicznej administracyi o zwrócenie należitości.

Spóźnienia, które zaszły przy dalszém przesyłaniu pocztą, sztafetą lub przez umyślnego, nie dają prawa do żądania zwrotu należitości.

§. 28.

Należitości, które za przesłane depesze mylnie w mniejszej ilości podniesione były, opłaci podawca na żądanie późniejszym dodatkiem.

Oplata późniejsza i zwrot należitości.

Należitości podniesione wyżej mylnie, zwrócone mu będą następnie.

